



HONDARRIBIKO UDALA

hondarribia

herri aldizkaria

Hondarribiko Udala - Euskara Batzordea

237 201 Iko Abuztua



NAGUSIAK

- 03: Herrian barrena
- 14: Ingurumenaren txokoa
- 15: Albiste ona
- 16: Elkarrizketa
- 18: Erreportajea
- 20: Historiaren leihotik
- 22: Gastronomia

HONDARRIBIKO JAIK 2011ko IRAILA



Merkatu Txikia

Datorren hiletik aurrera, Hondarribia Aldizkarian MERKATU TXIKIA zabalduko dugu.

Nahi duzuen saldu, erosi, iragarri edo trukean emateko aukera izango duzue irakurleok., arau simple batzuek jarraituaz.

1-Iragarkiak gehienez 20 hitzetakoa beharko du izan (edo luzeegia bada, guk laburtu beharko dugu), eta telefono edo korreo elektronikoa, derrigorrez, izango ditu barne.

2-Testua HILERO bidali beharko da, norbaitek hilabete bat baino gehiagoz segidan iragarki berdina jartzea nahiko balu ere. Hilean jasotakoak aterako dira hurrengo alean.

3-Hondarribia Aldizkariak ez du inongo erantzunkizunik hartuko salmenta, erosketa edo trukeetan gertatzen diren arazoan gainean, eta iragarkien egiazkotasunaren erantzule bakarra, igorri duen pertsona izango da. Partikularren arteko harremanean suerta litezkeen arazoak ez dira gure ardura izango.

Bidali zuen iragarkien testua (publikatuko dena, telefono edo e-postarekin) eta honekin batera, zuen izen-abizenak, **hondarribia.aldizkaria@gmail.com** helbidera ("Merkatu Txikia" mezuaren izenburuan jarrita). Hurrengo alerako iragarkiak jasotzeko **epe muga irailaren 12a** izango da.

Harpidetza txartela

Hemendik aurrera HONDARRIBIA aldizkaria zure etxean dohainik jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza txartel hau eta bidali edo eraman Udalatzeko Euskara Zerbitzura.

Izen-Abizenak:.....
Helbidea:.....
Telefonia:.....



2011ko Abuztua // 237
// L.G.: SS 122/86

Argitaratzailea: Euskara batzordea
Erredakzioa: Xabier Sagarazu
Diseinua: Leire Ruiz de Angulo
Koordinatzailea: Zif Comunicacion

Kolaboratzaileak: Naroa Susperregi, Cristina Ramos, Koldo Ortega, Miren Arrigain, J.M Mendizabal, Fermin Olaskoaga.
Inprimategia: Antza.

HONDARRIBIAk ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

Electricidad
ELEKTRIZTATEA

ORNOZ
KOMUNIKAZIOAK

Gora Ama Guadalupekoa!!!

Exposición y venta: Erakusketa eta salmenta.
Taller y oficinas: Tailer eta bulegoak

Amate-Alde, 19, 20280 HONDARRIBIA
Tel: 943 640 824 - Fax: 943 645 698

Gora Ama Guadalupekoa!!!

gizarte
kutxa



EUSKARA ZINEGOTZIAREN AGURRA

Joan den maiatzaren 22ko udal hauteskundeetan izandako emaitzen arabera osatutako Hondarribiko Udalbatzan Euskara saileko arduraduna nauzu, irakurle.

Udalak alor honetan datozen urteotarako duen asmo nagusia euskararen gizarte-erabilera areagotzea sustatzea da, eta horretarako, 2011/2015 aldiari dagokion Plan Estrategikoa jorratzeko lanei ekin diegu dagoeneko. Plangintza horrek hizkuntzaren erabilera-eremu guztiak hartuko ditu kontuan (familia-transmisioa, euskalduntzea eta prestakuntza, irakaskuntza, administrazioa, lan mundua, aisia, kirola, kultura, komunikabideak eta teknologia berriak) eta eremu bakoitzeko helburuak zehaztutakoan, horiek lortzeko estrategia eta ekintza egokienak proposatuko ditu.

Asmo hori betetzeko gure erakundearen egitekoa plangintza horren gidaritza eramatea izango da, beti ere gizarte-eragileekin batera ahalik eta adostasun handienera oinarrituta. Hortaz, Euskararen Aholku Batzordean hainbat elkarte eta herritarrek egingo dituzten proposamenak jaso, beste udal ordezkariekin aztertu eta Udalbatzak finkatuko du datozen urteotarako gure norabide nagusia.

Inguru horretan kokatu behar dugu Udal Euskara Zerbitzuak argitaratutako Hondarribia herri-aldizkaria. 1986 ezkerotik herri-tarren arteko komunikazio idatzirako erreferentziatzeko tresna dugunari irakurgarritasun, hurbiltasun eta bizitasun handiagoa eman nahi genioke datozen urteotan ere, herriko irakurleentzat atsegingarri eta idazle eta kazetarientzat erakargarri gerta dadin. Begi bistakoa da, irakurle, helburuok zure parte hartzearekin bakarrik beteko ditugula, ondo xamar baitakigu gure hizkuntzaren bizia hitzunok gizarte-eremu guztietan naturaltasunez erabiltzetik heldu dela.

Eta ondo irago herriko jaiak!

Txomin Sagarzazu
Euskara Zinegotzia

Gora Ama Guadalupekoa!!!

mk dra. marina knutzen
CLINICA DENTAL Lic. en Odontología

DIAGNOSI DIGITAL PANORAMIKOA
ODONTOLOGIA PREBENTIBOA.
Profila - Instrukzioak eta
detallatu gaitasuna - Zuzendaria

ORTOPEDIA ETA ORTODONTZIA. Huesak
ODONTOPEDIATRIA. Gurasuak irakazten dituen, Alabak
ODONTOLOGIA INTEGRALA ETA ESTETIKA.

Sabino Arana 12 - Hondarribia - tel. 943 64 21 38

Aliprox
SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia

Gora Ama Guadalupekoa!!!



**Aitor Kerejeta
Alkatea**



**HONDARRIBIKO HIRI OSO PRESTU, OSO LEIAL, OSO ADORETSU
ETA BETI OSO ZINTZOAN 2010EKO IRAILAREN 6, 7, 8, 9 GUADA-
LUPEKO AMA BIRJINAREN OMENEZ OSPATUKO DIREN EKINTZEN
EGITARAUA.**

Udal hauteskundeak pasa eta udal gobernua eratu ondoren, zuregana Hondarribiko Alkate gisa berriz jotzeko ohorea dut eta honen bidez egun kutun hauetako jai egitaraua aurkezten dizut. Aukera honetaz baliatu nahi dut zuri adierazteko gure hiria egunez egun hobetzeko ilusio handiz eta gogotik lan egiteko borondatea, eta honetarako lau urteko eskarmentua eta lantalde berritua dugula. Norabide berri honetan zure laguntza izango dudalakoan nago.

Joan den urteko jaietarako agurra idazten nuen unean atzo bertan zela iruditu arren, 2011koa idaztea egokitu zait ja-danik. Argi dago denbora ziztu bizian igarotzen dela, gure eginbeharrek egunerokoaz gozatzea galarazten digutela, eta askotan ez garela gauza egunerokotik ateratzeko. Halaz ere, orain aukera ezin hobea dugu honi konponbidea jartzeko. Gure Herriko Jaiak. Ama Guadalupekoari eskainitakoak, giro onez, oroitzapenez, historiaz, txikitatik ikusitako irudiz, tradizioz betetako jaiak. Gure jaiak, eta Alardeak benetako kultur ondarea eratzen dute, hondarribiar guztien altxorra dena inolako bereizketarik gabe. Gure interes eta errespeturik handiena merezi duena.

Bihotzez opa dizut jai zoriontsuak izan ditzazula, zure familiarekin eta lagunekin partekatzeko, eta gurekin ez daude-nak gogoratzeko, eta denon artean lor dezagula jaia izatea gure kaleetako elementurik nagusia.

Gora Hondarribia!

Gora Ama Guadalupekoa!



IRAILAK 6 – ASTEARTEA

11:00

Haurrentzako zezenen Entzierroaren iragarle TXUPINAZOA Udaletxeko balkoitik (Konfeti eta globo jaurtiketa).

11:30

HAURRENTZAKO ENTZIERROA ZEZEN PUZGARRIEKIN. Santa Maria atetik abiatu, Hirigune Historikoaren barrena, Arma Plazaraino.

16:00

Klink elkartearen eskutik HAUR eta GAZTETXOEN LXII. MARGO LEHIAKETA, Gipuzkoa Plazan.

17:30

XVII. GRAFFITI LEHIAKETA eta HAURREN XII. GRAFFITI LEHIAKETA Zezen Plaza aurreko Harresietan.

Izen emateak Gazteentzako Informazio Bulegoan egin behar dira (Javier Ugarte kalea, 6), irailaren 1a arte, 10:00etatik 13:00etara.

18:00

Zezen Plazatik abiatuta Hirigune Historikotik pasa eta Porturaino iritsiko dira ERRALDOI ETA BURUHANDIAK.

20:00

Santiago kalean, PIKOR TEATRO taldearen ATSOAK DANTZAN antzezlan komikoa.

22:30

Nafarroa Behera kalean KANTINEREN AURKEZPEN-DESFILEA hasiko da Klink elkarateak antolatua. San Juan de Dios Plazatik abiatuko da "Hondarribiko Hiria" Musika Banda.

22:30

Bentan, DISKO JAIA, tartean, 1:00etan BONGO BOTRAKO taldearen emanaldia.

23:30

"Hondarribiko Hiria" Musika Bandaren Jaietako KONTZERTU BEREZIA, Gipuzkoa Plazan.



a-dos moda

Gora Ama Guadalupekoa!!!

Calle Zuloaga, 14
20280 Hondarribia (Gipuzkoa)
Tel: 943 11 19 69

 **arroka berri**
restaurante

Gora Ama Guadalupekoa!!!
Higer Bidea, nº 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com

IRAILAK 7 – ASTEAZKENA

11:15

HAURREN DANBORRADA Mendelu auzotik abiatuko da eta Amute, Kosta eta Santa Engrazia igaro ondoren, hiriguneko kaleetan amaituko du bere ibilaldia.

12:00

Suziri eta kanpai-hotsez Hiriko jaiei hasiera ofiziala emango zaie.

Bitartean, Txistulariak hiriko kaleetan ibiliko dira 1638ko setio oroigarri hartako TITI-BILITI doinua joaz.

12:15

ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK, Haurren Danborradarekin batera, Arma Plazatik abiatu eta kalez kale ibiliko dira.

12:30

CARITAS HONDARRIBIA elkarteari HIRIKO URREZKO INTSIGNIA jartzea.

18:30

“Hondarribiko Hiria” Musika Banda kalez kale ibiliko da TITI-BILITI joaz.

20:00

TE DEUM ETA SALBEA Jasokunde eta Sagarrondo Ama Birjinaren Eliza Nagusian. Udal Agintariak bertan direla, Parrokiako Abesbatzak Eslavaren SALBEA abestuko du.

Bitartean, ohiko deskargak egingo dira. Elizkizuna amaitzean Udal-kideek AURREKUA dantzatuko dute Arma Plazan hondarribiar guztien omenez.

Ondoren, DANBORRADA KALEJIRA hirian barrena.

20:00

Guadalupeko Elizan SALBE herrikoia kantatuko da. Ondoren, ohiko deskargak egingo dira.



Instalazio Elektrikoak
ARBELAIZ
Gora Ama Guadalupekoa!!!

elektrizitatea orokorrean 649 50 57 35
649 33 16 09
kompromisorik gabeko aurrekontua arbelaiz-jm@hotmail.com

Gora Ama Guadalupekoa!!!

BAR
HONDARRIBI

AUKERA BIKAINA BANDERILA
ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31 20280 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 05

IRAILAK 8 – OSTEGUNA

5:00

ALBORADA

6:00

Danborradaren eta "Hondarribiko Hiria" Musika Bandaren DIANA

Jarraian, Hondarribiko Hiriak Guadalupeko Ama Birjinari, 1638ko irailaren 7ko gertakizun dohatsuagatik bere esker ona azaltzeko emandako hitza betetzea, hiria 69 egunez inguratuta egon ondoren askatu baitzuen.



11:30

Guadalupeko Ama Birjinaren Santutegian Meza Nagusia, Udaltzara bertan dela.



22:30

Bentan, VENDETTA taldearen emanaldia, ondoren ABIBA DISKO JAIA.





ARRAUN ETXEA
MARISQUERIA
RESTAURANTE
Itaski Jabetxea

Tel.: 943 64 49 39
Molla Ibilbidea, 5
20280 Hondarribia (Gipuzkoa)
Gora Ama Guadalupekoa!!!



Gora Ama Guadalupekoa!!!



Orube
Promociones · Eragintzak s.l.

Astigaraga Bidea 2
Mamut eraikineko bulegoak, 6. solairua, 2. ezki.
20180 Oñartzun
Tel.: 943 49 38 62 / Fax: 943 26 08 01

Mabin Artzu 6
20280 Hondarribia
Tel.: 943 11 41 14

IRAILAK 9 – OSTIRALA

9:00

URANZU Dultzaineroen DIANA .

11:00

San Pedro kalean, III. MOTO LASTERKETA haur txikientzat (4 urte bitarte). Motoak (taka-taka antzekoak) parte hartzaileek ekarriko dituzte.

11:00 - 13:30

Zezen Plaza aurreko Harresietan, HAUR PARKE ERRALDOIA.
Euria eginez gero, Jostaldi pilotalekuan egingo da.

12:00

San Pedro kalean, ITSAS ETXEA IV. GAZTE GYMKANA.
11 eta 14 urte bitarteko gazteek har dezakete parte.

12:30

SOKAMUTURRA Kale Nagusian. URANZU dultzaineroen emanaldia.

16 urtez beherakoek sokamuturrean parte hartzea erabat debekatuta dute.

16:30

Gipuzkoa Plazan, PUZZLEAK BIKOTEKA.

Mailak:

- a) 3 - 5 urte bitartekoak - 50 aleko puzzlea
- b) 6 - 8 urte bitartekoak - 100 aleko puzzlea
- c) 9 - 11 urte bitartekoak - 200 aleko puzzlea
- d) 12 - 16 urte bitartekoak - 300 aleko puzzlea

17:00

Zezen Plazatik abiatuta, Hirigune Historikotik pasa eta Porturaino iritsiko dira
ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK



**mu
lia
Te**

> 2-3-4 logela
> terrazak
> gune berdeak
> igerilekua

943 64 11 56
Elduayen Zerbitzuak, S.L.

943 42 36 00
Iteas Servicios Inmobiliarios

943 64 01 53
Jesús Ibañez

943 64 05 04
Esporda Inmobiliaria

943 62 40 55
Servos

943 64 40 98
Inmobiliaria A.M. Sorolla

943 27 16 00
Muliarte

relajateenmuliarte.com

Etxe baten eragin lasaigarriez gozatu.
Disfruta de los efectos relajantes de una casa en la campiña de Hondarribia.

Gera Ama Guadalupekoa!!!

IRAILAK 9 – OSTIRALA

17:00 - 20:00

Zezen Plaza aurreko Harresietan, HAUR PARKE ERRALDOIA. Euria eginez gero, Jostaldi pilotalekuan egingo da.

20:00

Arma Plazan, LA RIBERA CANTA taldearen jota emanaldia.

21:00

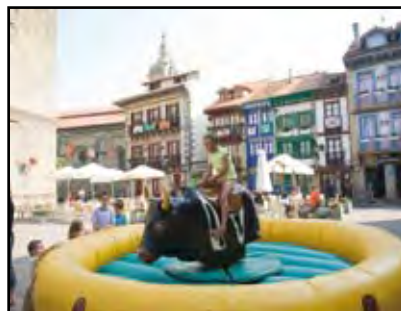
San Pedro kalean, ZEZEN SUZKOEN ENTZIERROA.
Udalak ez du bere gain hartzen gerta daitezkeen istripuen erantzukizuna

22:30

Arma Plazan, "EL PELI"ren bakarizketa saioa.

22:30

Bentan, GUADALUPE PLATA taldearen emanaldia eta segidan CAPSULA.



 **JAVIER**
Gora Ama Guadalupekoa!!!
OPTICO
zure begiek hobereena merezi dute
Optika eta optometriari diplomaduna
masterre optometria klinikoan
Ukipen - lenteak
San Pedro, 6 • Tel. y Fax 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 59 82
Arioli Auzoa - Santiagotxo
HONDARRIBIA
RESTAURANTE
Ballestanea
Jatetxea
Gora Ama Guadalupekoa!!!

IRAILAK 10 – LARUNBATA

9:00

GOIZUT dultzaineroen eskutik DIANA.

10:00

MEZA NAGUSIA Jasokunde eta Sagarrondoko Ama Birjinaren Elizan, 1638ko Hiri Setiamenduan hildakoen alde, Udaltza ere bertan dela.

Aldi berean Hiriko Bandera agurtuko da, eta elizkizunak dirauen bitartean ohiko desgargak egingo dira.

Meza bukaeran Parrokiako Abesbatzak Perosiren LIBERAME abestuko du.

10:00

San Pedro kalean, KOADRILEN ARTEKO JOKOAK Betti-Gotti taldearen eskutik.

11:00 - 13:30

Zezen Plaza aurreko Harresietan, HAUR PARKE ERRALDOIA.

Euria eginez gero, Jostaldi pilotalekuan egingo da.

12:00

Zezen plazatik abiatuta ERRALDOI ETA BURUHANDIAK hiriko auzoetan barrena ibiliko dira.

12:30

SOKAMUTURRA San Pedro kalean.

16 urtez beherakoek sokamuturran parte hartzea erabat debekatuta dute.

13:30

Hondarribiko elkarte gastronomikoen arteko II.SUKALDETXAPELKETAREN erabaki hartzea.



Gora Ama Guadalupekoa!!!

Aise

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala
Satarka kalea 2 (Gipuzkoa Plaza)
20280 Hondarribia
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
Tel. Iruña: 948 14 12 81
E-mail: aisebidasoa@euskalerrria.org

**PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN
ESPEZIALIZATUA**

Gora Ama Guadalupekoa!!!

Bar Ignacio

SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 643 557



IRAILAK 10 – LARUNBATA

14:30

ADINEKOEN OMENEZKO BAZKARIA Ardora jatetxean, BASAJAUN musika taldearekin.

14:30

GAZTEENTZAKO HERRI-BAZKARIA Bentan.

17:00 - 20:00

Zezen Plaza aurreko Harresietan, HAUR PARKE ERRALDOIA.
Euria eginez gero, Jostaldi pilotalekuan egingo da.

17:00

Bentatik abiatuta, HONDARRIBIKO ELEKTRO-PATXARANGA.

19:00

Santiago kalean, DISKO FESTA gazteentzat.

22:30

ERRAMUN MARTIKORENA eta MIKEL MARKEZEN musika emanaldia, Arma plazan.

22:30

Bentan, KEN ZAZPI taldearen emanaldia eta segidan KOMA.



PANADERIA - OKINDEGIA
ARRATIBEL Gora Ama Guadalupekoa!!!

" EGURREKO LABEA "
Barrio Mendelu - C/ Zubietza, 12
Telf: 943 64 19 75 - HONDARRIBIA

kaialde

jatetxea - restaurante
errotegia - asador
Itsasargi 8 - 20280 hondarribia
tel. fax: 943 644 622 - kaialde@yahoo.es
Gora Ama Guadalupekoa!!!

IRAILAK 11 - IGANDEA

08:00 - 12:00

San Telmo Tiro-eremuan, MINI-FOSO PLATER TIRAKETA GIZARTE TXAPELKETA.

09:00

MOUNTAIN BIKE BTT BIRA TXIRRINDULARI PROBA. Hondartza Kiroldegitik abiatuta.

09:00-20:00

Kirol Kaian, IRRATIZALEEN erakustaldia. Hondarribiko jaiak direla eta estazio berezia martxan jarriko da.

9:30

GOIZUT dultzaineroen eskutik DIANA

9:30

BASERRITARREN EGUNA. Ganadu, fruta eta barazki lehiaketa Zumardian.

11:00

Gernikako Arbolan txikientzako eta gazteentzako GORRITIREN animalia erakusketa (Poni-an igotzeko aukera, txekorrak, basurdekumeak)

12:00

Zumardian, EGAÑA eta PEÑAGARIKANO bertsolariak.

12:00

Zezen Plazatik abiatu, Hirigune Historikotik pasa eta Zumardiraino iritsiko dira ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK.

17:00

IDI-PROBA Zumardian

17:30

Arma plazan HIPO ETA TOMAX pailazoen "Beldurraren Etxea" emanaldia





Gora Ama Guadalupekoa!!!

Matein de Arzu 10, 2. bulego
20.280 HONDARRIBIA

Tel: 943 111 946
www.unaipodologo.com

Unai Ortiz
kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopediologia
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanika
akupuntura
biomekanika
simulacro



Sebastian
RESTAURANTE
Jatetxea
Gora Ama Guadalupekoa!!!

Kale Nagusia, 11 - Tel: 943 64 01 67
20280 HONDARRIBIA
restaurant@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com

IRAILAK 11 – IGANDEA

17:00

PROFESIONAL MAILAKO PILOTA PARTIDA JAIALDIA Jostaldi Pilotalekuan.

1. Partida: APEZETXEA-PEÑAGARIKANO // GORKA-ZABALETA

2. Partida: XALA-ZUBIETA// MTZ.DE IRUJO-MERINO II

18:00

Zumardian, BASERRITARREN EGUNaren jarraipena. Herri kirola eta trikitilariak.

18:30

Haur eta gazteentzat TXOKOLATADA.

21:00

San Pedro kalean, ZEZEN SUZKOEN ENTZIERROA.

Udalak ez du bere gain hartzen gerta daitezkeen istripuen erantzukizuna

21:00

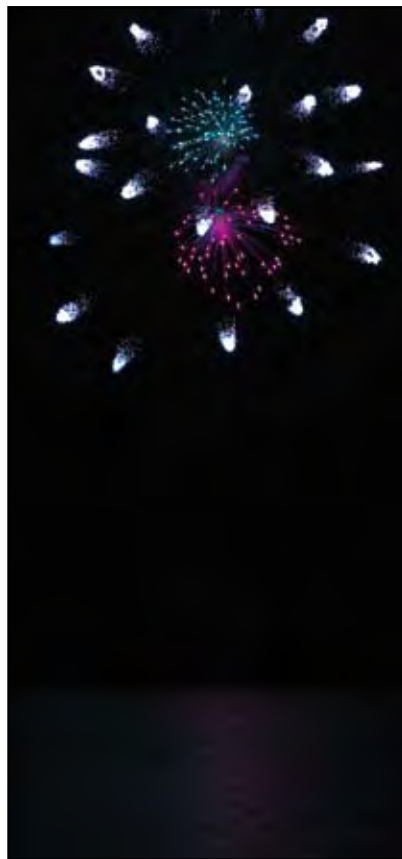
Santiago kalean, MARIACHI IMPERIAL DE MÉXICO tadearen emanaldia.

21:00

Bentan, RULOY LA CONTRABANDA musika talderaen emanaldia.

22:30

SUAK, Butron Pasealekutik ikusteko, PIROTECNIA ZARAGOZANA pirotekniaren eskutik.





Foru Kalea z/g

Gora Ama Guadalupekoa!!!

PUB

Kai zahar

Almirante Alonso, 12



ARRAUN ELKARTEA

GIMNASIOA

Gora Ama Guadalupekoa!!!

SPININ, AEROBIC, BODY PUMP, G.A.P.,
MANTENIMENDUA, MUSKULAZIOA, SAUNA,
PIRAGUEN ALOKAIRUA ETA GORDELEKUA



Hondarribia Arraun Elkarte 943 64 01 61

BESTE EKINTZA BATZUK

ABUZTUAK 27 - LARUNBATA

20:00 Santiago kalean, BERTSO JAIALDIA.

ABUZTUAK 28 - IGANDEA

Hiruko futbol txapelketa, KOLDO ARGOTE III. OROIGARRIA, Hondartza Futbol Zelaian.

10:30 Antiguoko - Real Sociedad (Jubenilen Ohorezko Maila)
11:30 Hondarribia (Gorengoen Maila) – I. partidako galtzailea
12:30 Hondarribia (Gorengoen Maila) – I. partidako irabazlea

ABUZTUAREN 29TIK IRAILAREN 18RA

Zuloaga etxean, Jai Nagusietako kartel eta argazki lehiaketara aurkeztutako lanen ERAKUSKETA.

ABUZTUAREN 31TIK IRAILAREN 8RA

6:00etan eta 8:00etan. Guadalupeko Santutegian, Guadalupeko Ama Birjinaren BEDE-RATZIUURENA.

IRAILAK 2 – OSTIRALA

19:00 Santa Maria atearen aurrean Hatxeroa eskulturaren inauguratzea.

IRAILAK 3 – LARUNBATA

10:00- 20:00 Arma Plazan, BASKET 3X3 “Hondarribiko Hiria” III. Txapelketa C.B. Baskoplastika taldeak antolatuta.

11:00 HONDARREZKO GAZTELU ETA IRUDIEN XVI. LEHIAKETA Hondartzan. HKT Hondarribia Kirol taldeak antolatuta.

12:00 Udaletxeko Areto Nagusian, Jaietako kartel eta argazki lehiaketako, Aste Santu eta Erdi Aroko azokako argazki lehiaketetako eta Lorez apaindutako balkoien lehiaketetako SARI BANAKETA.

12:30 Higer Badian, AMA GUADALUPEKOA GURUTZONTZIEN ESTROPADA. Club Nautico Hondarribiak antolatuta.

13:00 Higer Badian, AMA GUADALUPEKOA BELA ARINEKO ESTROPADA: Optimst, Laser eta 420. Club Nautico Hondarribiak antolatuta.



Hamaika

943646412
645987836

**zure ideiak
gure lanak**

Berrikuntzak
Gora Ama Guadalupekoa!!!

Julen eta Pabxi Goikoetxea
hamaikalan@gmail.com
www.hamaikalan.wordpress.com

OGi BERri

Gora Ama Guadalupekoa!!!

*Descubra la calidad
Gure kalitatea dastatu*

San Pedro kalea, nº1
20280 HONDARRIBIA

BESTE EKINTZA BATZUK

15:00 - 19:00 San Telmo Tiro-eremuan, ARKU TIRAKETA GIZARTE TXAPELKETA.

15:00 - 19:00 San Telmo Tiro-eremuan, HONDARRIBIA-IRUN PLATER TIRAKETA GIZARTE TXAPELKETA.

17:00 XXXV. GUADALUPERAKO IGOERA - Maila guztientzako oin-lasterketa. Irteera Jostalditik. BAT Bidasoako Atletiko Taldeak antolatuta.

17:30 II. GAZTE LASTERKETA: 8 urtetik 14 bitarte. Irteera eta helmuga Gernikako Arbolan, BAT Bidasoako Atletiko Taldeak antolatuta.

22:00 Bentan, XABIER LETE GOGOAN musika emanaldia.

IRAILAK 4 - IGANDEA

8:00 - 20:00 San Telmo Tiro Zelaian, NAZIOARTEKO XLI. PLATER TIROKETA TOR-NEOA - Hondarribia Hiria Sari Nagusia. Azerik antolatuta.

10:00-14:30 "HONDARRIBIKO GAZTELUA" XAKE AKTIBO I. TXAPELKETA Karlos V. Paradorean. Hondarribia-Marlaxka Xake Klubak antolatuta.

12:00 Higer Badian, AMA GUADALUPEKOA BELA ARINEKO ESTROPADA: Optimist, Laser eta 420. Club Nautico Hondarribiak antolatuta.

16:00-18:30 Kai-Zaharrean STAND UP PADDLE SURF kirolean jarduteko aukera, Hondarribia Party SUP Eskolaren eskutik.

16:30 TXIRRINDULARI PROBA 14 urtez beherakoentzat Ama Guadalupekoa Ikas-tetxetik abiatuta.

IRAILAK 8 - IGANDEA

Egun osoan zehar Gernikako Arbola parkean Falkoneria jaialdia "Belatz Handi" elkar-tearen eskutik

IRAILAK 17 - LARUNBATA

15:30 - 20:00 Hondartzan FREESTYLE MOTO erakustaldia eta TRIAL-SIN - Euskadiko txapelketarako puntuatzen duen proba.

19:00 Kiroldegian, Saskibalo partida, HONDARRIBIA HIRIA XXXV. SARIA "TATE SAEZ XIII. OROIGARRIA" Hondarribia-Irun eta UPV taldeen artean.

IRAILAK 18 - IGANDEA

Espigoian XLII. Itsas Arrantza lehiaketa "BIDASOAKO SARI NAGUSIA". Bidasoako Ehiztari eta Arrantzale Elkartek antolatuta.



Fotos: Fotos Etxeberria

Gora Ama Guadalupekoa!!!

 **LEKUONA AHOLKULARIAK**
1980-TIK AHOLKULARI PROFESIONALAK

angel@lekuona-asesores.com Tel.: 943 579 941
www.lekuona-asesores.com

Hendaia Kalea, 7 Bajo - 20301 Irún (Gipuzkoa)

629 82 07 52 HONDARRIBIA

 **ION**

Gora Ama Guadalupekoa!!!
ITURGINTZA - BEROKUNTZA

KARTEL LEHIAKETA



Irabazlea: 'Rompan filas', Naikari Díaz.

**Bigarren saria: 'Aupa Hondarribiko Jaiak',
Conchita Honorato.**

Hirugarren Saria: 'Hilaran', Iñigo Lazkano-tegi,.

Rompan filas', Naikari Díaz Miguelek egindako kartela izango da aurtengo jaietako irudia. Bigarren tokian sailkatu da 'Aupa Hondarribiko Jaiak', Conchita Honorato Blázquezena eta hirugarren tokian geratu da 'Hilaran', Iñigo Lazkanotegi Larrartek egindako lana. Denetara 54 lan aurkeztu dira eta epaimahaia osatu dutenak Aiert Alonso, Jonan Basterretxea, Javier Sagarzazu eta Txomin Sagarzazu izan dira. Idazkari lanetan Goio Uriarte aritu da.

Argazki lehiaketari dagokionez, irabazlea Francisco Javier Laguna Vaz-Romero eta 'Camino Santiago' argazkia izan da. Bigarren tokiari sailkatu dena Ana Maria Egiazabal Larrauri izan da 'Itzuli' lanarekin eta hirugarrena Eladio Aires Pacheco eta 'Jaizubiko Padurak' izeneko lana. 129 lan aurkeztu dira.

Epaimahaia Floren Portu, Julian Lazkanotegi, Estitxu Ortolaiz eta Txomin Sagarzazuk osatu dute, eta Goio Uriarte idazkari moduan.



SOROETA AUZOKO ETA KIROL GUNEKO LANAK ESLEITZEKO LEHIAKETA MARTXAN DU UDALAK



SOROETAKO URBANIZAZIO BERRIAK IZANGO DUEN ITXURAREN INFOGRAFIA XABIER SAGARZAZU

Hondarribiar langabetuei enplegua emateko konpromisoa azaltzen duten enpresek 100 puntutik sei jaso ahal izango dituzte, 5,7 milioitako lanak burutzeko

Uztailaren 28an egindako bilkuran, alderdi politiko guztien adostasunarekin, Udalbatzak Soroeta auzoan laister egitekoak diren lanak burutzeko lehiaketaren oinarriak onartu zituen.

Lana berez bi proiektutan zatitzen da. Alde batetik, auzoko kirolgunea erabat berrituko da, Amuten egin denaren antzeko diseinuarekin.

Eta bestetik, auzo osoko saneamendu eta ur hoditeria guztia berritu eta bide batez, urbanizazio berria egingo da, 20.000 metro koadro baino gehiago hartzen dituen azalera eremuan espaloiak eta hiri altzari guztiak aldatu eta eguneratzeko.

Lehiaketan gehienez 100 puntuko balorazioa jasoko dute aurkezten diren enpresek. Erdia eskaintza ekonomikoaren arabera (hasierako aurrekontua 5,7 milioitakoa da eta gehienez %12,5eko beharapena egin ahaliko dute) banatuko da eta puntuazioaren beste erdia, lanen antolaketa, hobekuntzak eta bestelako irizpideen teknikoen arabera.

Hauen artean, lehenengo aldiz, hondarribiarrei enplegua ematea baloratzeko da obra esleitzerakoan. Zehazki, 50 puntu horietatik, gehienez sei emango zaizkie uztailaren 1a baino lehenagotik langabezian dauden hondarribiarrak enplegatzeko konpromisoa hartzen duten enpresei. Ez da irizpide erabakiorra izango berez (ehundik sei puntu dira, azken finean), baina beste irizpideen balorazioan berdintasuna balego, garrantzitsua izan liteke.

Lehiaketara aurkezteko bi hilabeteko epea dute enpresek eta lanek, hasten diren aurrera, 16 hilabeteko iraupena izango dutela aurreikusita dago.



Gora Ama Guadalupekoa!!!



Gora Ama Guadalupekoa!!!

GIPUZKOAKO TXAPELKETA ETA PORTUGALETEKO BANDERA IRABAZI DITU AMA GUADALUPEKOAK



ARRAUNLARIAK, ZUZENDARITZA ETA SENIDEAK, GIPUZKOAKO TXAPELKETA LORTU ONDOREN, HERMANDADEAN X. SAGARZAZU

Zaletuen ongi etorri beroa jaso dute arraunlariek eta egiten ari diren denboraldia ikusita, beste banderaren bat ekartzeko aukerak serioak dira oraindik ere

Aldizkari honen aurreko alea ixtear gendela, eta Joseba Amunarriz traineruko patroari elkarriketa idatzita zegoenean, Ama Guadalupekoak ia inork espero ez

zuen garaipena lortu zuen Galizian, TKE Ligako Moñako banderan.

Elkarriketa berregin, informazioaren bat ere aldatu eta aldizkaria kalean izan zen garaiz, haren berri emateko. Eta arraunlarien beraien hitzetan sorpresa izan zena lan serio, txukun eta onaren fruitua izan dela erakutsi dute hondarribiarrek azken aste hauetan.

Uztailaren 13an, Kontxako uretan, Donostian, eta itsaso gaiztoarekin, Gipuzkoako txapelketan nagusi nabarmendu zen Ama Guadalupekoa trainerua eta egun batzuk beranduago, hilaren 23an, Portugaleten, TKE Ligako Ambilamp bandera lortu zuten Mikel Orbañosen mutilek. Ongi etorri beroak jaso zituzten arraunlariek herrian eta adi, baliteke eta hauek denboraldiko azkenak ez izatea!

Gora Ama Guadalupekoa!!!



EDIFICIO COFRADÍA
COFRADÍA EDAKINA
HONDARRIBIA





VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK, GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROMUEVE / SUSTATZAJLEA
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo-Eda • 20.280 Hondarribia



JENDE UGARİ BİLDU ZEN ONGİ ETORRI EKİTALDIETAN XABIER SAGARZAZU

Laburrean

-Aulki mugikorrean, bikain. Trainuarena ez da uda honetan Hondarribia Arraun Elkarteak lortutako arrakasta bakarra. Aulki mugikorrean ere denboraldi bikaina egin du klubak eta horren adierazgarri dira Espainiako txapelketetan lortutako emaitzak. Sevillan, jubenil eta senior mailetan, guztira sei domina lortu zituzten: Urrea lemazain gabeko bikoan Maialen Arrazola eta Maialen Arrizabalaga seniorrek, zilarrak nesken zortziko seniorrak eta mutil jubenilen laukoak, eta brontzeak, jubenil mutilen zortzikoak eta nesken lemazain gabeko laukoak eta bikoak. Castrelo do Miñon, parte hartu zuten gure 41 alebin, kadete eta infantilek, lemazain gabeko mutilen lauko kadeteen zilarra eta zortzikoan brontzea lortu zituzten, A finalean bost ontzi sartuta.



ESPAINIAKO TXAPELKETAN PARTE HARTU ZUTEN KADETE, JUBENIL ETA INFANTIL AK UTZITAKOAK

**L
B
A
R
R
E
B
I
A**

- Eguneko menua / menu bereziak
- raziak
- Bokalak
- Sandwichak
- Karta
- hambutgesak
- Plazer Konbinatuak



Gora Ama Guadalupekoa!!! C/ Damarri, 4
Tel. Reserva: 943 53 70 11
20280 HONDARRIBIA



Bar Restaurante
ARRANTZALEEN KOFRADIA
C. 943 64 42 12 HONDARRIBIA (Gipuzkoa)



Gora Ama Guadalupekoa!!!

www.arrantzaleenkofradia.com



Danborrada
Lierni Ugartemendia Ugalde

HONDARRIBIKO JAIK 2011



Musika Banda
Oihane Narbarte Arroyo



Arkoll
Saray Arruabarrena Larzabal



Akartegi
Natalia Amezaga Amunarriz



Herrikoa
Amaia Jauregi Villate



Montaña
Sara Asurmendi Sagües



Gora Gazteak
Nora Palomo Gallo



Beti Gazte
Ana Susperregui Elduayen



Gora Arrantzale Gazteak
Amaia Lekuona Estomba



Mixta
Blanca Sáenz de Pipaón Fauró

 **La bacaladera** S.A.U.
Gora Ama Guadalupekoa!!!



Pol. Txumarra Eskortza. Telf: 943 63 90 33 - Fax: 943 63 06 70 - www.bacaladera.com



Zalditeria
Romina Novillo Martín

HONDARRIBIKO JAIK 2011



Jaizubia
Gurutze Arruarte Arretxe



Semisarga
Itsaso Izquierdo Ainaga



Kosta
Haizea Kanpandegi Errazkin



Gora Ama Guadalupekoa
Iraia Bandrés Colchón



Ama Guadalupekoa
Eider Sorondo Pérez



Mendelu
Maider Aguirre del Río



Olearso
Katrin Martínez de la Valle



Kofradia
Marta Elduayen Alonso



Artilleria
Idoia Chapartegui Arocena

Okindegia **Ondare** Gozotegia

Gozolegi
eta
Okindegi
Artisaua

Amute, 6 bajo
HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 62 82

Gora Ama Guadalupekoa!!!

Gora Ama Guadalupekoa!!!

MARINEL
BURDINDEGIA - FERRETERIA

Pl. ind. Txapleu 1, Tel: 943 64 38 42 / Fax: 943 64 60 94 - (102) Santiago 21 Tel: 943 64 17 88
20280 Hondarribia - www.ferreteria-marinel.com - info@ferreteria-marinel.com

OLAZABAL PARKEAREN DISEINUAN “BERDE GUNE GEHIAGO” ESKATU DUTE HARRESI ELKARTEKOEK



OLAZABAL PARKEKO GUNERAKO SARRERA, DENDA KALEAN XABIER SAGARZAZU

Udal gobernua hitz egiteko prest agertu da baina ezinbestekotzat jo du “umeentzako jolasak barne izatea eta lanak Kultur Etxearekin batera amaitu ahal izatea”

Pasa den otsailean, Hondarribiko Udalak eta ABR+Arquitectos estudioak Hirigune Historikoko Olazabal parkearen diseinu berrirako proiektuaren berri eman zieten bizilagunei Arma Plazan.

Bilera haren ondoren, bizilagunek aldaketak eskatu zituzten proiektuan, “gune berde gehiago” behar zituelakoan.

Udalak eta arkitektoek diseinua berregin eta Harresi bizilagun elkarteari erakusteko konpromisoa hartu zuten. Duela zenbait aste, Harresiri diseinu berritua erakutsi zioten eta elkarteak, oraindik ere, proiektuarekin konforme ez dagoela azaldu du, bizilagunei ideia erakutsi ondoren.

Harresik, proiektu berrituan “irizpide aldaketa” behar dela esan du, “belar guneak nagusi izango lituzkeen parkea egiteko” eta Udalari zenbait alternatiba proposatu dizkio. Elkartearen ustez, “alboetan zuhaitz eta landareak dituen porlanezko parkea ez da batera egokia”.

Uztailaren 28ko Udalbatzan, eta PSE-EE eta Bildu udal taldeen galderei erantzunez, Aitor Kerejeta alkateak “Olazabal parkeko proiektuan aldaketak egiteko saiakera berria” egingo dela esan zuen, baina ezinbestekotzat jo zuen “parkean haurrentzako jolasak egotea eta ahal den heinean, parkearen obra Kultur Etxearekin batera amaitu eta bi azpiegiturak batera ireki ahal izatea”.

Datozen asteetan jakingo dugu gai honen inguruan Udalak eta Hirigune Historikoko bizilagunen elkarteak egingo dituzten bileren emaitzen berri.

BAR ETXEBERRIA
Gora Ama Guadalupekoa!!!

Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

marisko biberok
Gora Ama Guadalupekoa!!!

C./ Santiago, 9 HONDARRIBIA (20280) Tfno. 943 64 02 56

SEVILLAKO BETIS FUTBOL TALDEA HONDARRIBIAN IZAN DA DENBORALDIA PRESTATZEN



BETISEKO ETA UDALEKO ORDEZKARIAK, KLINK ELKARTEAN XABIER SAGARZAZU

Lehen Mailarara igo berria den Sevillako Real Betis Balompié futbol taldeak Hondarribia aukeratu du aurten, berriz ere, bere aurrendenboraldiko prestaketaren zati bat burutzeko.

Sevillarrak uztailaren 19an heldu ziren eta Rio Bidasoa hotelean eman zituzten hilaren 25era arteko egunak, Hondartza futbol zelaian entrenamenduak burutuz.

Gainera, egonaldia inguruetan zenbait prestaketa partidu jolasteko aprobetxatu du Betis taldeak. Horien artean, uztailaren 25ean, Irungo Galen eta Sport Mundi elkarteak antolatuta, Real Unión eta

Osasuna taldeekin batera jokatu zuten hiriko torneoa, irabaziak Haitira bidaltzeko asmo ederrarekin gainera.

Udalaren izenean, Juan Maria Altuna alkateordeak harrera egin zien Sevillako taldeari eta honen zuzendari eta jokalariei.

Gainera, bazkaria egin zuten Klink elkartearen. Goiko argazkian, besteak beste, eta Altuna alkateordea eta Pilar Valenciano udal teknikariarekin batera, Betiseko Pepe Mel (entrenatzailea), Miguel Guillén (presidentea) eta Rafael Gordillo (futbolari ohi entzutetsua eta Fundación Real Betiseko presidentea) daude.

Laburrean

-Euskara sustatzeko laguntzak.

Aurreko alean iragarri genituen baina berriz ere gogora ekartzea zilegi da. Udal Euskara Zerbitzuak euskararen erabilera sustatzeko diru-laguntzen deialdia zabalik dauka urriaren 30era arte. Uztailaren leian amaitu zen euskara ikastaroak emango dituzten ikastetxei 9.800 euro banatzeko epea, baina oraindik beste 12.100 euro banatzeko daude zenbait helbururekin.

Alde batetik, euskara sustatzeko ekintzak antolatzen dituzten talde eta elkartei 3.100 euro bideratuko zaizkie eta beste 3.600 euro, Udako Euskal Unibertsitatean (UEUn) edota barnetegietan ikasten arituko direnei.

Bestetik, 2.000 euro ditu Udalak kanpoko errotulazioa euskaraz jarriko duten denda eta establezimenduentzat eta beste 3.500 euro, webguneak euskaratuko dituztenentzat.

Gogoratu eskariak BAZ bulegoan aurkeztu behar direla!

-Bidaia Madrilera. Kasino Zaharra adinekoen etxeak aste beteko bidaia antolatuko du urriaren 1etik 8ra Madril eta honen inguruak (Cuenca, Chinchón, Segovia, Ávila, Aranjuez eta El Escorial) bisitatzeraz.

Prezioa 400 eurokoa da pertsonako gela bikoitzean eta 546 eurokoa banakakoan, garraioa, egonaldia eta pentzio osoa barne direlarik.

Dirua Euskadiko Kutxako 3035 0049 06 0490040083 kontuan sartu eta ize-na Kasino Zaharrean eman behar da.

Gora Ama Guadalupekoa!!! argi eta garbi

eukeni optika

San Pedro, 57. Tel/fax 943 64 38 05

Gora Ama Guadalupekoa!!!



GOZOTEGIA
KAFETEGIA

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047

KULTURA ETA JAIK UZTAILEAN

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu



Uztaila hilabete oparoa izan da, nola ez, jai eta kultur ekitaldietan. Nagusiena, akaso, Santiago Egunkoa. Itxaso Ugartemendiak (1) berri zuten Kutxa Entregaren ohitura eta 82 itzuli eman zituen kutxa buru gainean zuela. Arrantzaleek ere, Itsasoaren Asteburua deitutako asteburu zabalean, Karmengo Ama eta itsasoan hildakoak gogoan izan zituzten eta prozesioa egin ondoren, lore eskaintza egin zuten (2).

Bestelakoa izan zen uztailearen 30ean Olagarro elkarteak antolatutako Sagardo Egunko jaia (3). Giro apartekoa eta hilabete osoan euri ugari jasan ondoren, arratsalde eguzkitsuan burutu zen.

Asteburu horretan bertan, Txingudi Vida GKEak merkatu txikia egin zuten Burkina Fasorako dirua biltzeko (4) eta biolontxelo kontzertuarekin (5) amaitu zen, Santiago kalean, musika eta hitzaldiak uztartu dituen Hondarribia Musik&Arts jaialdia.



Euskararekin bat
Gora Ama Guadalupekoa!!!
txantxangorri
tebena jolatu



San Pedro kalea, 27 • Hondarribia • Tel: 943 842 102
txantxangorrihondarribia@hotmail.com



San Pedro, 3 - Atzekaldea
Fax: 943 11 05 45
Telf: 943 64 03 66

GESTIOA:

- KONTUHARTZAILETZA, FISKALA ETA LANAREKIN LOTUTAKOA
- ASEGURUAK

Gora Ama Guadalupekoa!!!

KULTURA ETA JAIK UZTAILEAN

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu



ARRETXE

Ciclos

ARRETXE

Gora Ama Guadalupekoa!!!

ERRETERIA
Larzelu, 14 943 34 01 82

DONOSTIA
Zabalaketa, 54 943 28 65 72

HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 943 64 27 77

Mendelu, 17 943 64 70 56

Gora Ama Guadalupekoa!!!

dantza eskola

Pilar Peña

606 883 391

Pol. Ind. Txipilao, 24 - 20280 Hondarribia



19	● 20:30 Bidasoa Folk: Xabier Aburruzaga (Euskadi) + Vieux Farka Touré (Mali) ▲ Arma Plaza
20	● 18:00 ACT Ligako Traineru estropada. Regata de traineras de la liga ACT. Regate de traineras de la ligue ACT. ● Hondartza
21	● 17:00 ARC Ligako Traineru estropada+Nesken traineru estropada. Regata de traineras de la liga ACT + regata de traineras femeninas. Regate de traineras de la ligue ACT + Regate de traineras féminines. ● Hondartza
23	● 17:00 «Jim Aitxor Uhartean» izeneko antzeziana. Obra teatral «Jim Aitxor Uhartean». Œuvre de théâtre «Jim Aitxor Uhartean». ▲ Batuaitea
25	● 19:00 Hondarribi Batuaite Rock! NAICA+LAS SPINTERS. ▲ Batuaitea
26	■ 08/26 > 08/28 ● Egun Osatu/Todo el día/Toute la journée Itxaso Añelak (EOP- le anhelakua) Pena d'Itxaso Añelakua con EOP. Pena de Itxaso Añelakua con EOP. ● Kirol Kalea ● 22:30 Trovahabana izeneko kubatar taldearen emanaldia. Recital de grupo cubano Trovahabana. Recital du groupe cubain Trovahabana. ● Santiago Kalea
27	● 20:00 Bertsolaria: Sustrai Kolina, Aitor Mendiluze, Amaia Agirre eta Jone Uria Bertsolaria/Bertsolaris: ● Santiago Kalea
28	● 10:00 Arte Asoka. Feria de Arte. Feria de Arte. ● Kirol Kalea
29	■ 08/29 > 09/01 ● 10:00 > 13:00 > 16:00 > 20:00 • Lar/Sab/Sam: 10:00 > 13:00 Jai Nagusiak (kartelen eta argazkien erakusketa) Fiestas Patronales (exposición de carteles y fotografías). Fêtes des Guadalupe (exposition d'affiches et photographies). ▲ Zuloaga Etxea

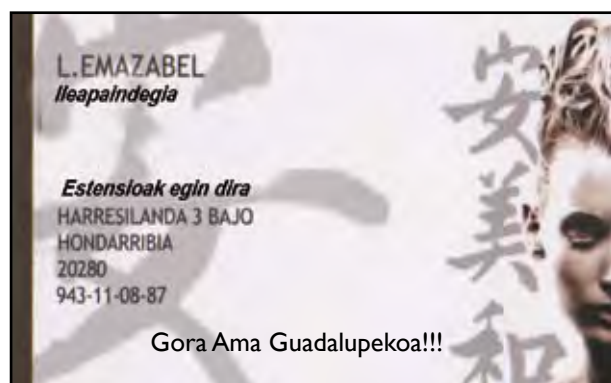


Erakusketak Hondarribian

Exposiciones en Hondarribia/Expositions à Hondarribia

- ▲ **Zuloaga Etxea** (Arma plaza, 8)
08/01-08/14: Behar Bidasoa ONG (Argazkiak/Fotografias/Photos)
08/14-08/28: Taupadak (Argazkiak eta akuarelak/Fotografias y Acuarelas/Photos et Aquarelles)
- ▲ **Arkupe Galeria** (Gipuzkoa plaza, 8)
08/11-09/04: Javier Sagarazu (Pintura/Pintura/Peinture)
- **Armi Galeria** (Matxin de Arzu 12)
08/01-08/31: Jokin Arman (Pintura+eskultura/Pintura+Escultura/Peinture+Esculpture) eta Trini Miguelarena (Pintura/Pintura/Peinture)
- **Movellán Galeria** (Zuloaga, 10)
08/01-08/31: Erakusketak kolektiboak/Exposición Colectiva/Exposition Collective
- **Pascua Galeria** (Domingo de Eguia, 1)
08/01-08/31: Erakusketak kolektiboak/Exposición Colectiva/Exposition Collective
- ▲ **Otzazki Galeria** (Arma Plaza, 12)
08/01-08/15: Manuel Jose Garcia (Pintura/Pintura/Peinture)
08/16-08/31: Eduardo D. Salaver (Pintura/Pintura/Peinture)
- ▲ **Modotti Tailerra** (Kale Nagusia, 28)
08/01-08/15: Juan Omiñones Grimaldi (Argazkiak/Fotografias/Photos)
08/14-09/04: Ernesto Larrarte (Pintura/Pintura/Peinture)
- ▲ **Atelier Guevara** (Kale Nagusia, 4)
08/01-08/31: Itxaso (Lan Grafikoa/Trabajo Gráfico/Travaux Graphiques)
- **Endanea Garden** (Jaizubia, 40)
08/01-08/31: Juan Ayesta (Pintura/Pintura/Peinture)

HEABETE GUZTIAN / TODOS LOS MESES / TOUS LES MOIS
Itxaso Añelak (EOP- le anhelakua) Feria de Itxaso Añelakua con EOP. Feria de Itxaso Añelakua con EOP. 1. eta 2. Igandea / 1ª y 2ª Domingo / 1ª e 2ª Dimanche 10:00 ● Kirol Kalea Pasaletik
Arte Asoka Feria de Arte. Feria de Arte. 1. eta 4. Igandea / 1ª y 4ª Domingo / 1ª e 4ª Dimanche 10:00 ● Kirol Kalea Pasaletik
Hondarribiko Txistu Taldearen alborada Alborada por Hondarribiko Txistu Taldearekin de Hondarribiko Txistu Taldea 08/05 ● ● ● ● ● Alde Zaharra eta Mendia: 08/01, Alde Zaharra eta Arriaga-Kosta: 08/14, Alde Zaharra eta Soroa: 08/21, Alde Zaharra eta Purla: 08/28



Gora Ama Guadalupekoa!!!





B Mailan

I. Saria:

Lanaren izena: Bon-Bi-La
Egilea: Unai Heras Manterola

BON-BI-LA

Udara, negua, udazkena eta udaberria jadanik pasa egin dira eta hemen bero egiten jarraitzen du. Ez nago Afrikako lurralde beroetaz hitz egiten ari, baizik eta sabaian zintzilik dagoen lanparen bonbila bati buruz, ni neu, "La".

Hiru bonbilak osatzen dugu sabaiko lanpara: nire ezkerrean, "Bon"; eskuinean "Bi" eta ni erdian "La".

Izen hau, nire aspaldiko bizilagunetik hartu nuen, bere izena, nirea bezala "La" zela. Baina ni garai hartan kaxatik atera gabea nintzen eta ez nuen izenik. Bada "La" bizilaguna nahiko zaharra zen eta ez zuen energia askorik, oso ahul zegoen eta azkenean bere azken txinpartarekin alde egin zuen.

Orain ni nago bere ordeztu bere izena eta guzti. Ni ere nahiko zahar nago, denbora asko pasa dut eta hemen zintzilik. Pasadizo pila ere ikusi eta bizi egin ditut. Hasierako kontura itzulita, esan dudanez hemen egu-nero beroa egiten du, noski; pentsatuko duzue, zergatik bonbila batek izan behar du urte osoan hain beste bero? Ba, erantzuna oso sinplea da.

Gu bikote dirudun baten jabeak gara. Bikote horrek ume bat du eta umearen gelako lanparen zintzilikaturik gaude. Umeak, Bittor du izena eta 7 urte ditu. Noski adin horrekin ez du argiaren gastuetan pentsatuko, gutxiago diruduna izanda, eta bere gelako argia beti piztuta uzten du.

Orduan gu berotu eta berotu ia lehertu egitera iristen gara. Noski gurasoak lasai bizi dira ez baitira kezkatzen gastuengatik, dirua soberan baitute.

Gogoratzen dut behin "Bon", "Bi"-k eta nik bizi izan genuen esperientzia bat. Udarako egun bero horietako bat zen eta

Bittor esnatu berria. Beti bezala argia piztuta utzita gosaltzera joan zen.

Guk eguneroko bizitza aspergarriarekin jarraitu genuen, lanparen zintzilik egotea. Ez genuen beste zereginik eta. Beno, ba Bittor bere lagunekin jolastera irten zen, noski, guk pizturik jarraitzen genuen.

Bazkaltzeko ordurako etxean zen, baina gutaz zeharo ahaztuta. Ez ahaztu bero izugarria egiten zuela, eta guk piztuta jarraitzen genuela. Noski gu ere momentu honetan pizturik gaude... Itxaron pixka bat. Bittor etxera itzuli egin da, baina gu ez gaitu begiratu. Beno ahaztu, ez gaitu eta itzaliko. Buelta gaitezen istoriora. Non nindoan? A, bai, bazkaltzeko orduan Bittor etxera itzuli zenean. Ba, beno, esan dudanez bezala piztu... ez dut esango. Hainbeste aldiz esan da beroa etortzen zait, baina zuek oso ondo dakizue zer esan nahi nuen. Denborarik galdu gabe jarrai dezagun istorioarekin.

Bazkaldu, eta egongelara joan zen telebista ikustera gu begiratu gabe. Ez dakit zer duen kutxa horrek hain beste erakartzen duena. Zer ez dugu ba guk kutxa horrek duena? Ba, Bittor... E, aizue, ama hurbiltzen ari da ea argia itzaltzen duen. Ba... ez, oraingo honetan ere ez. Barkatu, bero honekin mareaturik nago eta ea norbaitek itzaltzen gaituen zain nago. Jarrai dezagun kontu gehiagorik gabe. Ba Bittor, telebistari itsatsita zegoen, Simpsondarrak izeneko telesaio bat ikusten. Bera hor txoratuta eta gu hemen aspertuta eta piztuta, noski. Telesaioa amaitzean, Bittor kanpora irten zen. Bere gurasoak egongelan zeuden gastuak ikusten, orduan pozikpozik jarri ginen hirurok.

Arreta handiz entzuten genuen elkarriketa. Aitak esan zuen:

- Ea argiaren gastuak zer dakarren.

- Zer!?!- erantzun zuen amak harriturik -.

- Ume honek zenbat arazo ekartzen dizkigun - aitak -.

- Argia piztuta uztearen ohitura hori kendu beharko diogu.

- Bai. Honena izango da - bukatu zuen elkarriketa aitak -.

Hori entzutean hirurak harriturik eta hitzik gabe ia saltoka hasi ginen. Baina, noski, ezin genuen saltorik eman. Ba, hori izan zen istorio alaigarria, baina, ez da ezer aldatu egun hartatik ona.

Orainaldira bueltatuta oraindik pizturik jarraitzen dugu. Baina, aita gelara hurbiltzen ari da:

- Lagunok, ikusi arretaz! Aita dator! - esaten dut -.

- Egia! Agian argia itzaliko du? - "Bi"-k erantzun -.

- Adi! Argiaren etengailua zanpatzen ari da - "Bon"-ek abisatzen du -.

BUUM. Argia itzaltzen du. Guk sinistu ezinik ia sabaitik erortzen gara. Itzali eta gero

aitak xuxurlatzen du:

- Ume honek. Ez al du inoiz ikasiko ala? Hain harriturik geunden ez genuela 10 minututan ere hitz egin:

- Hau bai egun zoragarria! - esaten diet besteei -.

- Bai horixe! - biek batera erantzuten ditate -.

Hara! Bittor etxera itzuli da eta busti-bustirik gainera. Zer gertatu ote zaio? Leihora begiratu eta euria hasi duela ikusi dut. Trumoiak ere hortik dabilta. Eguraldiak zeharo aldatu du, baina, garrantzitsuena gu itzalita gaudela da. Bat-batean trumoi ikaragarri bat erori da etxe ondoan. PUUMM!! Hara, argia joan egin da. Dena beltz ikusten dut.

Zer gertatzen da, argia nik ematen dut eta? Tximistaren errua izan al da? Korronteelektrikoa moztu egingo zen. Baina, zer da hori? Argi izpi bat ikusten dut bukaeran... Azkenean, dena argitzean nire aurrean "La" bizilaguna ikusten dut.



AUTOS NIKO
AGENTE PEUGEOT

Nicolás Arruabarrena Arrieta

Gora Ama Guadalupekoa!!!

Pol. Industrial Txiplau, n.º 17- 20280 HONDARRIBIA
Teléfono: 943 64 52 06 - Fax: 943 64 73 18



Sokoa
Biblioteka

Gora Ama Guadalupekoa!!!
M.ª ROSARIO OLAZÁBAL

liburuak - prentas - fotokopiak - inprenta lanak - jostailuak

C/ SAN SEBASTIÁN, CENTRO COMERCIAL SOKOAN
TELÉFONO Y FAX: 943 64 43 02
20280 HONDARRIBIA

“HONDARRIBIAN ONDO PASA BAINA EZ PASA”

Lemapean udako ekintzak martxan

Gazteri Departamentuko Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuak 2011ko “Hondarribian ondo pasa baina ez pasa” lemapean udako ekintzak martxan jarri ditu.

Udako kanpaina prebentiboa Hondarribiko Drogamenpekotasunen Prebentzio Komunitarioko Udal Planaren barruan kokatzen da. Plana aho batez onartu zen 2009ko martxoaren 26an eta bizimodu osasuntsuak bultzatzea du helburu nagusia.

Ekintza hau urte osoan zehar egingo dako lanaren jarraipena da udako testuinguru ezaugarri zehatzei egokikuta.

Plana herri osorako lan-tresna den bezala, kanpaina ere biztanleria osoari zuzenduta dago, Hondarribiarrei eta bisitan etortzen diren pertsonen alegia. Elkarre, gizarte eragile eta populazio helduaren kasuan, denon hezitzaile-funtzioa azpimarratu behar da, erreferentzia-eredu izanik nerabe eta neska-mutilentzat. Nerabeen kasuan, “Hondarribian ondo pasa baina ez pasa” esatea, ikasturte osoan zehar eskolan egingo dako lanaren gogoetak eta informazioa gogoraztea da.

Honela, urtero bezala ondorengo

ekintza nagusiak martxan jarri egin dira:

Azkeneko urteetan Blues Jaialdia garrantzi handiko proiektu bihurtu da. Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuak, Planarekin jarraituz, ekintza batzuk adostu ditu jaialdiarekin: alkoholometro eskuragarriak jaialdian, kartelak gure leloarekin, jaialdiaren egitarauan presentzia izan, El Diario Vascorn eranskinerako testu bat prestatu.

Zazpigarren urtez jarraian kamiseten banaketa egingo da. Herriko gazteak honen zain egoten dira udarekin batera.

12-25 urte bitarteko gazteek kamisetak Prebentzio Komunitarioko Zerbitzuan aurkituko dituzte goizeko 9tik 14ak arte



Aurten leloa gazteek sms mezuak bidaltzeko erabiltzen duten idazkerara bihurtu dugu, horrela kamisetaren esanahia azaltzeko aukera izango dute.

“Zure irudia eta intimitatea zaindu” mezuak kamisetaren etiketan aurkituko dute.



Mezu honek norberaren irudi pro

pia eta intimitatea zaintzarekin du lotura. Gazteek internet asko erabiltzen dute eta batzuetan argazkiak eta bideoak igotzen dituztenean ez dituzte kontuan hartzen honen ondorio edota arriskuak izaten.

Aurreko urteetan bezala, aurten ere alkoholometroen banaketa egingo da. biztanleria helduari zuzendutako ekintza izango da honako hau, jarrera arduratsuak bultzatzeko asmoz, edozein droga kontsumoren eraginpean eta zehazki alkoholaren kontsumoaren eraginpean gidatzeari loturiko arrisku eta kalteei buruz sentsibilizatzea. Ekintza honetan ostalaritzari laguntza berezi bat eskatu dio Udalak, eskutitz bat bidalia sektorearen parte hartzea eskatuz prebentzio moduan alkoholometroak bezeroen eskura jarritz. Alkoholometroak dohain lor daitezke Prebentzio Komunitarioko Zerbitzuan.



GAZTEEK LAN EGITEKO AUKERA DUTE AURTEN ERE TXIRRINDA ETA HONDAR KIROLAK PROIEKTUEKIN



GAZTEAK HONDAR KIROLAKEKO GUNEAN DISFRUTATZEN XABIER SAGARZAZU

**Bizikleten alokairuan lau lagun-
nek lan egiten dute eta hon-
dartzako aisialdi programan
beste 19k, animatzaile gisa**

Urteak daramatzate martxan eta ia egunerokoak iruditzen zaizkigu askori urtero Udalak martxan jartzen dituen Txirrinda, bizikletak alokatzeko zerbitzuaren proiektuak, eta Hondar Kirolak, nerabe eta gazte koadrilentzat hondartzan kirol-animazioa eskaintzen duena.

Lehenak 13 urte bete ditu aurtan eta bigarrenak, zazpigarren udara du hau.

Bi proiektu hauen helburua ez bakarrik turista eta hondarribiarrei bizikletak alokatzeko aukera ematea eta gazteek hondartzan kirola egitea.

Zerbitzua emateaz gainera, enplegua ere sortzen da Prebentzio Komunitariorako Bulegoak kudeatzen dituen bi programa hauetan. Gazteen enplegua gainera, kasu askotan, haien bizitzetako lehenengo lan esperientzia izan ohi dena.

Txirrinda proiektuan aurtan lau gazte kontratatatu ditu Decathlon enpresak. Honek, Udalarekin elkarlanean burutzen du proiektu hau.

Gazteei soldata ordaintzeaz gainera, hauei trebakuntza ematen die eta alokatzen diren bizikletak jartzen ditu Decathlonek. Gero, hauek, abuztu bukaeran, saldu egiten dira bigarren eskuko material modura.

Hondar Kirolak, aldiz, aurtan 15 gazte ari dira animatzaile modura lanean, aurretik lan munduari buruzko trebakuntza jaso ondoren. Beraien eginkizuna, hondartzako gune hau atenditzea eta parte-hartzea dinamizatzea.

Albiste ona, dudarik gabe, gazte hauek lanerako aukera izatea eta bide batez, bi programek zerbitzua ematen jarraitzea.



WINK English school
Gora Ama Guadalupekoa!!
Ingelesa Eskola
Merche Iridoy

Sokoa Merkatal Gunea
Centro Comercial Sokoa
20280 Hondarribia
Tfn. 943 640 689 / Móvil, 638 382 887
e/mail: meiridoy@hotmail.com



Kaia
RESTAURANTE / JATETXEA

Eguneko menua
Menu berezia aste bukaeretan
Entsaladak
Plater konbinatuak

Itxas Argi, 4 - bajo 1º - 20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 11 19 65



Koldo Ortega

HONDARRIBIKO IZURRITE IKARAGARRIA 1634. URTEAN

Hondarribiko historiarekiko jakin-mina dugunok pozaren pozez ibiltzeko zergatiak baditugu. Izan ere, azken egunotan plazaratu berria dugu "1638ko Hondarribiko Setio Handia" liburua. Bertan, adituen eskutik, aukera bikaina badugu gure herriko sustraiak azalaratzeko eta, horrela, iraganaren eta orainaren zubia eraiki dezakegu. Hala ere, liburuaren berri eman baino lehen, Setio Handia ongi eta bere osotasunean ulertzeko jakin behar da zer gertatu zen herrian 1634. urtean, zeren "Hondarribiko gerra" deiturikoan baino askoz lagun gehiago hil baitziren. Horren zergatia: izurrite ikaragarria. Izurria, bai, gaur den egunean oraindik ikaratzeko gaituen gaitza eta ez solik garapen-bidean dauden herrialdeetan, baita herrialde garatuetan ere.

Historian zehar izurrite hitzak oso esanahi zabala zuen: osasunean eragindako hondamendia adierazten zuen. Hona hemen epidemiaren edo izurritearen definizioa: antzeko sintomak dituzten kasuen multzo bat dagoenean, kasuen maiztasuna arrunta dena baino handiago denean eta kasu horiek lurralde jakin bateko gizabanakoen kopuru handian gertatzen direnean. Mende askoan, izurriak, komunikazio-bideetan zehar zabaltzean, herriak osorik suntsitu zituen. Izurria pairatu zuten lurralde edota herriek biztanleriaren erdia edo gehiago galdu zuten. Horrela ere Hondarribian nahi baino gehiagotan. Gaurko lan honetan 1634koari buruz arituko naiz.

Horretarako herriko artxiboan sartu eta

Martina Apalategik argitaratu zuen "Historia de la medicina de la ciudad de Hondarribia" tesi dotoreaz baliatuko naiz gaia garatzearren. Tamalez, 1633-1644 tarteko "Hildakoen liburuak" falta ditugu gure artxibategietan. Hala eta guztiz ere, jakin badakigu egundoko izurriak suntsitu zuela Hondarribia.

Hori jakiteko, dokumentu fidagarria, eskutitz bat hain zuzen, badugu artxiboan: "Don Miguel de Oyarçabal clerigo beneficiado en la parrochial de santa maria desta muy noble e leal Villa de fuenterrabia y coadjutor y teniente de vicario de la dicha parroquial". Apaizak Iruñeko ipiztikuari bidali zion eskutitzan datu ikaragarriak azaltzen zaizkigu: 1634an Hondarribiko biztanleak 2000 inguru ziren, 400 auzoko gutxi gorabehera. Urte hartako apiriletik abendura arte, 380 "hombres y mujeres de confession y comunión" eta 131 "criaturas" zendu edo hil ziren. Herriko elizan eta hilerrian denak sartu ez zirenez, baselizetan eta basileketan ere lurperatuak izan ziren. Biztanleez gainera, soldadu ugariak ere hil ziren eta "por ser tantos y no allar a donde darles sepultura fue necesario pedir licencia para bendecir una huerta en puesto acomodado para que sirviera de enterrorio".

Horrela, urte hartako izurri beldulgarriak Hondarribiko familia guztiak eraso zituen. Udalak, 1635. urtean, herriaren jendegabetze drastikoa onartu zuen. Hona hemen agintarien akta: "esta Villa esta despoblada de becinos respeto de averse muerto muchos en servicio de su magestad en sus

Reales armadas y flandes, y por la gran mortandad que en año ultimo pasado a havido en esta Villa y oy en día no ha cesado la dicha enfermedad que con ella parece averse muerto mas de quinientas personas de un año a esta parte. Por lo cual estamos muy despoblados".

Udalak berak, biztanleen osasuna hobetzeko asmotan edota zerbait egiteagatik, 1635ko martxoaren 14an honakoa agindu zuen: "se echen fuera de las puertas de la Villa a todas las mugeres que se allasen de mala reputación y vida". Hau bai konponbidea!

Handik lau urtera, herria egoera negargarri horretan egonez, Frantziako armada boteretsuak Hondarribia erasotu baina ezin izan zuen bereganatu. Zergatik?

SETIO HANDIAREN AZKEN EKARPENAK

Behin eta berriz aipatu da 1638. urtea eta, dudarik gabe, urte berezia izan zen eta oraindikan da hondarribiarrentzat: alde batetik, urte tamalgarria hilengatik eta, beste aldetik, alardea ospatzeko eta herria hiri bihurtzeko zergatia.

Hala ere, 1638ko setioaren eragin eta ondorioak ez dira sakon ezagutzen. Horretarako, hasieran aipaturiko liburuaren ekarpen nabarmenenak bildu behar ditut Xabier Alberdiren eskutik. Guztira bost adituren ekarpenek gure historiako gertakari honi buruzko berrikuspen oro-



kor bat ematen dute. Hona hemen ekarpenak:

1.- Hondarribiko Setio Handia gertatu zen garaian Espainiar Inperioa nozitzen hasiko zen gainbehera militar eta politikoa. Hondarribiko setioa ez zen bigarren mailako gertakaritxoa izan, baizik eta Europa osoa hedatu ziren gertakari nagusien artean kokaturikoa.

2.- Hondarribiko harresiak ordurako, 1638rako, ez ziren punta-puntakoak. Hori dela eta, hondarribiarren garaipenaren zergatia, harresien egokitasunean baino auzokideen borondatean aurkitu behar da: berezko eskubide eta legeak zituzten jokoan hondarribiarrek. Hori guztia galdu baino nahiago zuten bertan hil.

3.- Hondarribiaren setioarekin eta itsas blokeoarekin hasi zen erasoaren helburu nagusia ez zen ordurako militarki balio handiegirik ez zuen hiribildu bat, hau da Hondarribia eskuratzea; helburua Gipuzkoako kostaldeko portuak konkistatzea zen, frantziar itsas armadak zuen portu gabezia konpontzeko asmoz.

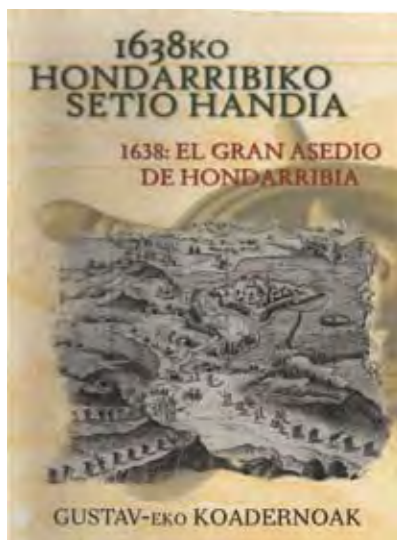
4.- Garbi geratzen da Hondarribiko biztanleriaren gehiengoak herritar xumeek osatzen zutela, baina bere noble edo kapare izaeran tinko sinesten zutenez, frantziar gudaroste handiari aurre egiteko inolako dudarik ez zuten izan.

5.- Hondarribiko 1638ko setioak ondorioak izan zituen Euskalerrrian eta nazioartean. Besteak beste, aipatzekoa da aurreantzean Espainia eta Frantziaren arteko guda luzeetan ez zirela gehiago euskal lurrak borroken eskenatoki izango.

Garbi garatu zen Gipuzkoako biztanleak beren noble izaera eta foruak defendatzearren ez zeudela inola ere prest etsaia-
ren aurrean amore emateko. Bestalde,

Frantziako eta Espainiako agintariak onartu behar izan zuten mugaz bi aldetako euskal lurraldeen arteko harremanen bizirautea, zeren euskal jarduera ekonomikoak funtsezkoak baitziren bi potentzien sostengurako.

Idea sakon hauekin batera, liburuak orain arte ia ezezaguna zen setioaren garaiko deskribapena ere ematen du argitara.



< 1638 ko HONDARRIBIKO SETIO HANDIA
1638: EL GRAN ASEDIO DE HONDARRIBIA.

V Herritarren garaipena (1562) Pieter Brueghel "zaharra" pintorearen margolana



ASADOR DE POLLOS
Oilasko Erretegia
ARATZ
Gora Ama Guadalupekoa!!!
ITSASARGI KALEA 18
HONDARRIBIA
Gora Ama Guadalupekoa!!!
943 644989

Goxotegia
arbelaiz
Gora Ama Guadalupekoa!!!
Bernat Etxepare, nº1 Tel.: 943 64 31 90
20280 HONDARRIBIA

ZIZTULI ETA PANTXINET

Ziztuli eta Pantxinet bi sugandila ziren, oso desberdinak. Ziztuli ez zen geldirik egoten, beti hara eta hona, oso urduri. Haren ustez, geldirik egotea denbora galtzea zen. Pantxinet, ordea, ez zegoen ados...

ZER BARKATURIK EZ

Bolada txarra darama Mikel Izuk: andreak utzi zuen, lanean ez da agertzen depresioagatik, bere anaia Julenen alprojakeriak jasan behar ditu... Hain zuzen, anaiaren etxean behatz moztu eta odoldu bat aurkitzen duenean hasiko dira gauzak are gehiago okertzen eta aldrebesten.

LULU ETA IZEI UMEZURTZA

Eguberria, basoarentzat, berririk okerrera da!

Egurgile batek, eskuan zerra duela, izeiak moztzen ditu, eta laster... ez da bat baizik geratzen.

Luluk irmo erabaki du: azken txikia salbatuko du!

POSTA TIGREARENTZAT

«Tigre maitea: Zer moduz zaude? Ni ongi nago. Ni itzuli bitartean zuritu tipulak eta egosi patatak, beharbada arraina izango dugu eta. Muxu bat, zure lagun Hartza».

APARREZKO HITZAK

Mareni izugarri gustatzen zitzaion hondartzan, eta batez ere uretan jolasean aritzea. Ez zen inoiz aspertzen! Uretan nekatzen zenean, hondarrean aritzen zen: gazteluak egiten, maskorak biltzen, karramarroak harrapatzen... Egun batean, harearekin dorretxeak eraiki beharrean ikastetxea egingo zuela erabaki zuen. Harean arbel handi bat marraztu ondoren, letrak idatzi zituen.

LEHOIEN DANTZA - GREZIA: JOLASA ETA ODOLA

Denboraren eta espazioaren hesiak gaindituz, gure lagunek bidaia fantastikoak egingo dituzte gizateriaren historiaren aldi eta leku ezberdinetara, ordenagailu eta kristalezko kubo baten laguntzaz. Lagunekin nahiz etsaiekin egingo dute topo euren bidaia liluragarrietan.



**OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI**

Gora Ama Guadalupekoa!!!

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA

Telf: 943 64 25 25



Miren Arrigain

DONE PEDRO MARKA BERRIA



Hondarribiko itsas produkturik onenak, diseinu eta itxura zainduarekin aurkeztuak, herrian bertan eskura.

Done Pedro Itsas Gizonen Kofradiak 650 urteko historia dauka, munduko kofradia zaharrenetarik bat dela esan daiteke, baina inoiz ez da bertako itsas produktua saltzeko leku zehatzik egon. Modu honetan, 2010eko ekainaren 28an, Kofradiak denda bat zabaldu zuen Hondarribian. Bernat Etxepare kolean, arrantzaleen etxebizitza berrituen etxabearen. Bertako produktuek "Done Pedro" izeneko marka komertziala daramate. aproposa iruditu zitzairen sortzea bertako produktua saltzeko.

Andrés Olaskoaga, Kofradiako idazkaria ren hitzetan, "denda honen bereizgarria Hondarribiko produktua bakarrik

Karmele Grajirena, Done Pedro dendako saltzailea. eskaintzen direla da, garaian garaiko arrain kontserbak", hain zuzen. Kofradiak, gainontzeko erosleak bezala, portura iristen den arraina zuzenean eskuratzen du. Kontserba eta poteratze prozesua ez da oraindik Hondarribian egiten, Santoñako (Kantabria) enpresa batera eramaten dira arrain pieza guztiak. "Horregatik, lata guztietan Kantabriako osasun-erregistroa azaltzen da", dio Olaskoagak.

Atuna, hegazuza, antxoa, berdela, txitxarroa, sardina eta lantzoia dago salgai denda. Produktu hauek formatu eta modu desberdinetan eskura daitezke: atuna eta hegazuzearen gorputz-zati desberdinak (bentreska, enborra, mamiak, etab.) eta tamaina desberdineko metal edota kristalezko poteetan hala nola. Dendak izan duen harrera ona ikusita, martxan dago iada portuan bertan poteratzeko instalazio berriak eraikitze proiektu bat. "Oraindik ez dago ezer ziur, Eusko Jaurlaritzarekin bilduko gara datozen asteetan

baina gure intentzioa prozesu guztia Hondarribian burutzeko aukera egotea da, 2013rako agian", dio Olaskoagak. Pabiloi hau izotz fabrika eta bentaren arteko gune librean kokatuko litzateke eta bertan antxoa, hegazuza eta atuna prestatu nahi dira gehienbat. Denen artean antxoa da produkturik salduena, dudarik gabe. Kantauri itsasoko antxoa produktu paregabea da munduan, kalitate maila altuenak bermatzen dituena. "2010. urteaz geroztik, gure arrantzaleak antxoa harrapatzeko aukera dute, horregatik lehenengo hilabeteetan denda ez genuen bertakoa saltzerik izan, Kroaziatik ekarritakoa baizik", adierazten du Andresek. Hala ere, urritik aurrera Hondarribiako antxoa egon da eskura eta "arrakast haundia izan du" berezeroen artean. Horretaz gain, berdela ere oso ondo saldu den produktua izan da.

Herriko jendeaz gain, Kofradiako dendara turista ugari hurbiltzen da, Katalunia, Madrid eta Valentiakoak gehienbat. "Askok Hondarribiko oroigarri bezala eramaten dituzte gure produktuak, baita oparirako ere", dio Olaskoagak.

Done Pedro dendako irudia eta diseinua asko zaindu dira, bai produktuen aurkezpenean eta baita denda barruko antolamenduan ere. Andrés Olaskoagak azaltzen duenez, dendari itsasontzi bateko barrualdearen itxura eman nahi izan zioten, egurrez estalia eta pareta borobilduekin. Giro eroso sortu da bertan, herriko irudiak eta Kofradia eta gure arrantzaren historia azaltzen duten panel informatiboak daude alboko paretetan ikusgai. Karmele Grajirenak eta Luxi Ribeses, dendako bi saltzaileek, ongi etorri goxoa egiten diete dendara gerturatzen diren guztiei, produktu desberdinak dastatzera gonbidatzen dituzte eta nahi adina informazio eta azalpen ematen ere. Ez da falta Done Pedro denda bisitatzeko aitzakiarik.

Gora Ama Guadalupekoa!!!



Telf. 943 64 23 74
Itxas Argi kalea - HONDARRIBIA



Gora Ama Guadalupekoa!!!

C/ San Pedro, 61
Tfno. 943 642 781
20280 HONDARRIBIA



Nestor Ibargoyen

ERASMUSA DANIMARKAN

Euskal herriko unibertsitateak atzerriko herrialde batean ikasketak burutzeko aukera ematen zuela ikusita, bertako zenbait ikaslek aukera hau aprobetxatu nahi izan genuen, etxetik urrun egoteko eta ondorioz, beste egoera desberdinetara moldatzeko aukera eskeintzen zigulako.

Otsaila hasieran, dena gutxigorabehera prestatuta geneukala, Danimarkako Horsens 80.000 biztanleko herrirantz abiatu ginen. Bertan sekulako hotza esperoan geneukala imajinatzen genuen, batez ere herri hau itsasoaren parean dagoelako eta Danimarkan haizeak etengabe astintzen duelako. Izan ere, hain zen haundia otsaila eta martxoko hilabeteetan bertan zegoen hotza, askotan lurra izotzez betetzen zela. Tenperaturaz aparte, hasiera batean egoera berri horretara moldatzea zaila zen zentzu batzuetan, baina bertan hilabete bat pasata, eta beste jende berria ezagutu ondoren, dena askoz ere azkarra go igaro zen. Bertako bizimodu maila oso ona zen, eta ondorioz prezioak nahiko garestiagoak dira hemengoekin alderatuta, Europako bigarren herrialde garestienean geunden eta. Dena den, luxuak saihestuaz, horretara ere arazorik gabe moldatu ginen. Bestalde, daniarrak pertsona atseginak eta lagungarriak iruditu zitzaizkigun, baino irakasleetaz aparte, beraiekin ez genuen harreman haundirik izan, azken finean erresidentzietan geunden ikasle gehienak Danimarkaz kanpoko beste herrialdeetakoak ginen eta.

Donostiako unibertsitateetatik gentozenez aparte, Espainiako eta Europako oso toki desberdinetako jendea ezagutu genuen bertan (italiarrak, alemaniarak, frantsesak, bulgariarrak...), eta horrek jende desberdina ezagutzearen nahi ala ez ingelesa praktikatzeko balio izan digu. Proiektua eta irakasgaiak ingelesez eginez, gure ulermena ere dexente hobetu genuen. Horretaz aparte, aukera polita izan dugu Danimarka bertako eta beste zenbait herrialdeetako hainbat toki ezagutzeko. Izan ere, Danimarkaz gain, Berlin, Oslo, Londres eta Edimburgoko hiriak bisitatzeko aukera izan dugu, batzuek besteengandik oso desberdinak, baina ikusgarriak hala ere. Toki hauetan parranda ederrak bota genituela esatea ez da beharrezkoa. Honetaz fisikoki inoiz ez damutzea da espero dugun bakarra.

Danimarkan ere bisitak jasotzen genituen noiz behinka, beraz ez genuen jendea fal-

tan botatzeko gehiegizko astirik izan. Dena den, nahiz eta bertan denbora ederra pasa, azken egunetan gutako batzuek bueltatzeko gogoak geneuzkan, hemengo jendearekin egoteko grinez, azken finean Danimarka askoz ere lasaiagoa delako, beraz denbora aproposa igaro genuen bertan. Horretaz aparte, ekainean zehar lo hartzea zaila egiten zitzaigun (horretarako bereziak garenontzat, behintzat), gaueko hamaika eta erdietan ilundu eta goizeko hiru eta erdietan argitzen zuen eta.

Orokorrean, kanpoan egoteko esperientzia oso baliagarria iruditu zait, eta ia bost hilabete hauek ziztu bizian pasatu zaizkigu. Bertan jende asko ezagutu eta une oroigarriak pasa ditugu. Beraz, gauza on asko atera ditugu hemendik. Ikasteko edo lan egiteko, norbaitek kanpora joateko aukera nonbait ikusten badu, horretara animatzeko gomendatuko nioke. Milesker!



Gora Ama Guadalupekoa!!!

PTIKA HIGER

OPTIKA HIGER

Bernat Etxepare, 6 Hondarribia
Tel. 943 643 846

Gora Ama Guadalupekoa!!!



MAIXA

Harresilanda, 9 baxo / 20280 Hondarribia (Gipuzkoa)
Telf: 943 11 08 00 / www.unikatex.com



Hendaia kalea 10, behea. Hondarribia.
www.batikbat.com – tel. 637114005



Bertso Jaialdia

HONDARRIBIA



Gol-jartzailea: **Inaxio Usarralde**

**Amaia
Agirre**

**Aitor
Mendiluze**

**Jone
Urla**

**Sustrai
Colina**

Santiago plazaⁿ

Abuztuak 27, larunbata / 20:00etan



Antolatzaileak:






LANTZARIEN KONPAINIA ETA BERE KANTINERA, 1926. URTEKO ALARDEKO ARGAZKIAN



Hiriko jai nagusiak gainean ditugu ia eta nola ez, egun horietako ekitaldi nagusienetakoa Alardea izango da. Oraingoan, gure Ganbarako Kutxatik 1926. urteko argazki hau atera dugu, Hondarribiko Udalaren bildumakoa. Bertan, urte hartan Alardean izan zen Lantzarien Konpainia ageri da, deigarria bezain kurioa den janzkerarekin eta nola ez, bere kantinerarekin (hau bai, ohikoagoa dugun erara jantzita).

Gogoratu zuen argazkien zain gaituzuela. Zuen Ganbarako Kutxa edo artxibategi partikularrean gordeta dituzuen argazki zahar edo kurioa horiek Hondarribia aldizkarian argitaratzea nahi baduzue, bidali Udal Euskara Zerbitzura (Pampinot Kalea, 14-16) edo posta elektronikoz, info@zifcomunicacion.com helbidera.

Eta hilero bezala, gogoan izan gure gomendioa: bisitatu www.guregipuzkoa.net eta Hondarribiko eta lurralde osoko argazki zaharrak ikusten denbora pasatzeko aukera ederra izango duzue.



MOVELLAN PASCUA
arte-galeria
Gora Ama Guadalupekoa!!!
Zuloaga, 10 • HONDARRIBIA
Tels.: (943) 64 14 14 • (943) 64 28 65
Domingo Egufa, 1 • HONDARRIBIA

Janari denda
LUR-GORRI

Gora Ama Guadalupekoa!

Ramón Iribarren, 24 - HONDARRIBIA
Tel. 943 64 22 08

NON DAGO ARGAZKIKO HARRITZARRA ETA ZERTARAKO ERABILI OHI DA URTERO?



Hil honetan, jaiekin bueltaka ariko gatzazkizue gure lehiaketan. Argazkian ageri den harri handi hau gure hiriko jaiekin eta hauetan egiten den ekitaldi batekin lotuta dago. Hauxe galdera: Non dago harria eta zertarako erabiltzen da?

Erantzuna daukazuenean, bidali Udal Euskara Zerbitzura posta bidez, zuen izen-abizenak, helbidea eta telefonoarekin batera. Helbidea, Panpinot kalea 14-16 da. Azken eguna irailaren 12a izango da (kontuan dugu abuztuko ale hau ohi baino beranduxeago izango dela klean eta horregatik, epe luzeagoa). Biko Errota jabetxean bi pertsonentzat afari bikain bat izango du sari asmatzaileen arteko zozketan aukeratzeko dugunak.

Uztaleko aldizkarian jarri genizuen argazkiko inskripzio hura Hermandadeko arku gainean dagoena dela askok asmatu duzue. Zuzen erantzun duzuen guztien artean, Biko-Errotan afaria irabazi duena LUPEADO MUGURUZA da. Zorionak berari!

Saria jasotzeko, afaltzera zoazenean, eraman zurekin aldizkari hau, zure izena agertzen dela egiazta dezaten, eta zure Nortasun Agiria erakutsi ere.

Oharra irabazlearentzat: Zure afariatzat disfrutatzeko epe muga iraileko azken igandea izango duzu. Aprobetxatu aukera, beraz, lehenbailehen!

HARATEGIA
Gora Ama Guadalupekoa!!!
JOXEAN
GORA
AMA GUADALUPEKOA!!
Damarri, 2 (Alameda)
Telf.: 943 64 04 87
HONDARRIBIA

Gora
Ama Guadalupekoa!!!

San Pedro, 45 - HONDARRIBIA
Tel. 943 64 44 70

Urdai azpikoak
Hestekiak
Gaztak
Foies
Edariak

Jaiotzak uztailen

3an: JON Susperregi Escudero, Irungo Imanol eta Hondarribiko Naiararen semea.
3an: LOREA Arrastio Santsinenea, Irungo Esteban eta Irungo Cristinaren alaba.
5ean: NAHIA Txapartegi Egiazabal, Hondarribiko Kepa eta Irungo Oihanaren alaba.
17an: AITOR Ezenarro Carretero, Errenteriako Miguel eta Beasaingo Maria Isabelen semea.
17an: DANIEL Laporte Altzola, Hondarribiko Kerman eta Hondarribiko Amaiaren semea.
19an: SONDOR Erdenebat, Ulan Bator-ko (Mongolia) Erdenebaten eta Ulan Bator-ko (Mongolia) Erdenechimegren alaba.
24an: DANIEL Maritxalar Sobolova, Orioko Francisco Javier eta Praga-ko (Txekiar Errepublika) Olgaren semea.
29an: ALEJANDRO Sethna Deza, Hondarribiko Aznar eta Hondarribiko Enekaren semea.


Ezkontzak uztailen

1 In: FRANCISCO JAVIER Castejon Regoyo, Donostiakoa, eta MARIA Paniego Sanchez, Irungoa.
1 In: KARL Fahrbach Martinez, Irungoa, eta MARIA JUNCAL Alzaga Sieira, Irungoa.
1 In: ROMAN Goikoetxea Conde, Hondarribikoa, eta ANA Busto Vega, Hondarribikoa.
1 In: YON Carrasco Carbonell, Andoingo, eta LEIRE Asensio Doña, Hondarribikoa.
18an: ALEXANDER Maestre Piñeiro, Irungoa, eta ENARA Idigoras Ocon, Donostiakoa.
18an: RUBEN Sirvent Santiago, Donostiakoa, eta NAGORE Gonzalez Franco, Donostiakoa.
24an: VICTOR MANUEL Gonzalez Perez, Irungoa, eta BEATRIZ Alda Velasco, Donostiakoa.
25ean: AITOR Sistiaga Samso, Donostiakoa, eta MARIA IZASKUN Grazeña Zapiain, Hondarribikoa.
25ean: ANDER Arrieta Mediavilla, Zumarragakoa, eta ANE Marcos Ipiña, Hondarribikoa.
25ean: CARLOS ALBERTO Hermoso de Mena, Madrilakoa, eta EDURNE Otegi Iridoi, Hondarribikoa.
25ean: ISIDRO JAVIER Soriano Fernandez, Donostiakoa, eta ITZINE Etxeberria Isasa, Hondarribikoa.
25ean: JOSEBA Olaskoaga Amunarriz, Hondarribikoa, eta ALICIA Sevilla Ferreiro, Irungoa.
25ean: JUAN IGNACIO Lucas Lujanbio, Pasaikoa, eta MARIA TERESA Manzano Braz, Donostiakoa.


Heriotzak uztailen

5ean: MARIA JUNCAL Otaño Iñarra, Irungoa, 66 urte, Murrua kalean.
1 In: ANTONIO Aranburu Anitua, Irungoa, 97 urte, Baserritar Etorbidean.
1 In: IÑAKI Salaberria Amunarriz, Hondarribikoa, 78 urte, Ama Guadalupekoa etxadian.
14an: PEDRO Goikoetxea Jauregi, Hondarribikoa, 89 urte, Ziburun.
17an: JOSE Murillo Gahete, Granja de Torrehermosa-koa (Badajoz), 77 urte, Mantzinenea etxadian.
19an: FLORENTINA Larrea Escudero, Goizuetakoa, 85 urte, Bernat Etxepare kalean.
19an: JOSE JAVIER Martino Maylin, Zizurkilgoa, 39 urte, Lezo kalean.
22an: FERMINA Garmendia Tolosa, Hondarribikoa, 88 urte, Amute kalean.
22an: MARCOS Elezgarai Villafriela, Donostiakoa, 55 urte.
24an: CARMEN Taranilla Rey, Leon-go, 83 urte, Mendelun.
25an: JOSE LUIS Gebara Agirresarobe, Irungoa, 35 urte, Zubieta kalean.



joski

Lentzeria arropa
Haurrentzat arropa

Gora Ama Guadalupekoa!!!

Matxin de Artzu, 18

Tel.: 943 64 4846 - 20280 HONDARRIBIA

Gora Ama Guadalupekoa!!!

endanea

garden

Loreekin gozatzeko

Aurrekoak: 1994 eta 2000 / 2001 / 2002 / 2003 / 2004 / 2005 / 2006 / 2007 / 2008 / 2009 / 2010 / 2011 / 2012 / 2013 / 2014 / 2015 / 2016 / 2017 / 2018 / 2019 / 2020 / 2021 / 2022 / 2023 / 2024 / 2025 / 2026 / 2027 / 2028 / 2029 / 2030 / 2031 / 2032 / 2033 / 2034 / 2035 / 2036 / 2037 / 2038 / 2039 / 2040 / 2041 / 2042 / 2043 / 2044 / 2045 / 2046 / 2047 / 2048 / 2049 / 2050 / 2051 / 2052 / 2053 / 2054 / 2055 / 2056 / 2057 / 2058 / 2059 / 2060 / 2061 / 2062 / 2063 / 2064 / 2065 / 2066 / 2067 / 2068 / 2069 / 2070 / 2071 / 2072 / 2073 / 2074 / 2075 / 2076 / 2077 / 2078 / 2079 / 2080 / 2081 / 2082 / 2083 / 2084 / 2085 / 2086 / 2087 / 2088 / 2089 / 2090 / 2091 / 2092 / 2093 / 2094 / 2095 / 2096 / 2097 / 2098 / 2099 / 2100 / 2101 / 2102 / 2103 / 2104 / 2105 / 2106 / 2107 / 2108 / 2109 / 2110 / 2111 / 2112 / 2113 / 2114 / 2115 / 2116 / 2117 / 2118 / 2119 / 2120 / 2121 / 2122 / 2123 / 2124 / 2125 / 2126 / 2127 / 2128 / 2129 / 2130 / 2131 / 2132 / 2133 / 2134 / 2135 / 2136 / 2137 / 2138 / 2139 / 2140 / 2141 / 2142 / 2143 / 2144 / 2145 / 2146 / 2147 / 2148 / 2149 / 2150 / 2151 / 2152 / 2153 / 2154 / 2155 / 2156 / 2157 / 2158 / 2159 / 2160 / 2161 / 2162 / 2163 / 2164 / 2165 / 2166 / 2167 / 2168 / 2169 / 2170 / 2171 / 2172 / 2173 / 2174 / 2175 / 2176 / 2177 / 2178 / 2179 / 2180 / 2181 / 2182 / 2183 / 2184 / 2185 / 2186 / 2187 / 2188 / 2189 / 2190 / 2191 / 2192 / 2193 / 2194 / 2195 / 2196 / 2197 / 2198 / 2199 / 2200 / 2201 / 2202 / 2203 / 2204 / 2205 / 2206 / 2207 / 2208 / 2209 / 2210 / 2211 / 2212 / 2213 / 2214 / 2215 / 2216 / 2217 / 2218 / 2219 / 2220 / 2221 / 2222 / 2223 / 2224 / 2225 / 2226 / 2227 / 2228 / 2229 / 2230 / 2231 / 2232 / 2233 / 2234 / 2235 / 2236 / 2237 / 2238 / 2239 / 2240 / 2241 / 2242 / 2243 / 2244 / 2245 / 2246 / 2247 / 2248 / 2249 / 2250 / 2251 / 2252 / 2253 / 2254 / 2255 / 2256 / 2257 / 2258 / 2259 / 2260 / 2261 / 2262 / 2263 / 2264 / 2265 / 2266 / 2267 / 2268 / 2269 / 2270 / 2271 / 2272 / 2273 / 2274 / 2275 / 2276 / 2277 / 2278 / 2279 / 2280 / 2281 / 2282 / 2283 / 2284 / 2285 / 2286 / 2287 / 2288 / 2289 / 2290 / 2291 / 2292 / 2293 / 2294 / 2295 / 2296 / 2297 / 2298 / 2299 / 2300 / 2301 / 2302 / 2303 / 2304 / 2305 / 2306 / 2307 / 2308 / 2309 / 2310 / 2311 / 2312 / 2313 / 2314 / 2315 / 2316 / 2317 / 2318 / 2319 / 2320 / 2321 / 2322 / 2323 / 2324 / 2325 / 2326 / 2327 / 2328 / 2329 / 2330 / 2331 / 2332 / 2333 / 2334 / 2335 / 2336 / 2337 / 2338 / 2339 / 2340 / 2341 / 2342 / 2343 / 2344 / 2345 / 2346 / 2347 / 2348 / 2349 / 2350 / 2351 / 2352 / 2353 / 2354 / 2355 / 2356 / 2357 / 2358 / 2359 / 2360 / 2361 / 2362 / 2363 / 2364 / 2365 / 2366 / 2367 / 2368 / 2369 / 2370 / 2371 / 2372 / 2373 / 2374 / 2375 / 2376 / 2377 / 2378 / 2379 / 2380 / 2381 / 2382 / 2383 / 2384 / 2385 / 2386 / 2387 / 2388 / 2389 / 2390 / 2391 / 2392 / 2393 / 2394 / 2395 / 2396 / 2397 / 2398 / 2399 / 2400 / 2401 / 2402 / 2403 / 2404 / 2405 / 2406 / 2407 / 2408 / 2409 / 2410 / 2411 / 2412 / 2413 / 2414 / 2415 / 2416 / 2417 / 2418 / 2419 / 2420 / 2421 / 2422 / 2423 / 2424 / 2425 / 2426 / 2427 / 2428 / 2429 / 2430 / 2431 / 2432 / 2433 / 2434 / 2435 / 2436 / 2437 / 2438 / 2439 / 2440 / 2441 / 2442 / 2443 / 2444 / 2445 / 2446 / 2447 / 2448 / 2449 / 2450 / 2451 / 2452 / 2453 / 2454 / 2455 / 2456 / 2457 / 2458 / 2459 / 2460 / 2461 / 2462 / 2463 / 2464 / 2465 / 2466 / 2467 / 2468 / 2469 / 2470 / 2471 / 2472 / 2473 / 2474 / 2475 / 2476 / 2477 / 2478 / 2479 / 2480 / 2481 / 2482 / 2483 / 2484 / 2485 / 2486 / 2487 / 2488 / 2489 / 2490 / 2491 / 2492 / 2493 / 2494 / 2495 / 2496 / 2497 / 2498 / 2499 / 2500 / 2501 / 2502 / 2503 / 2504 / 2505 / 2506 / 2507 / 2508 / 2509 / 2510 / 2511 / 2512 / 2513 / 2514 / 2515 / 2516 / 2517 / 2518 / 2519 / 2520 / 2521 / 2522 / 2523 / 2524 / 2525 / 2526 / 2527 / 2528 / 2529 / 2530 / 2531 / 2532 / 2533 / 2534 / 2535 / 2536 / 2537 / 2538 / 2539 / 2540 / 2541 / 2542 / 2543 / 2544 / 2545 / 2546 / 2547 / 2548 / 2549 / 2550 / 2551 / 2552 / 2553 / 2554 / 2555 / 2556 / 2557 / 2558 / 2559 / 2560 / 2561 / 2562 / 2563 / 2564 / 2565 / 2566 / 2567 / 2568 / 2569 / 2570 / 2571 / 2572 / 2573 / 2574 / 2575 / 2576 / 2577 / 2578 / 2579 / 2580 / 2581 / 2582 / 2583 / 2584 / 2585 / 2586 / 2587 / 2588 / 2589 / 2590 / 2591 / 2592 / 2593 / 2594 / 2595 / 2596 / 2597 / 2598 / 2599 / 2600 / 2601 / 2602 / 2603 / 2604 / 2605 / 2606 / 2607 / 2608 / 2609 / 2610 / 2611 / 2612 / 2613 / 2614 / 2615 / 2616 / 2617 / 2618 / 2619 / 2620 / 2621 / 2622 / 2623 / 2624 / 2625 / 2626 / 2627 / 2628 / 2629 / 2630 / 2631 / 2632 / 2633 / 2634 / 2635 / 2636 / 2637 / 2638 / 2639 / 2640 / 2641 / 2642 / 2643 / 2644 / 2645 / 2646 / 2647 / 2648 / 2649 / 2650 / 2651 / 2652 / 2653 / 2654 / 2655 / 2656 / 2657 / 2658 / 2659 / 2660 / 2661 / 2662 / 2663 / 2664 / 2665 / 2666 / 2667 / 2668 / 2669 / 2670 / 2671 / 2672 / 2673 / 2674 / 2675 / 2676 / 2677 / 2678 / 2679 / 2680 / 2681 / 2682 / 2683 / 2684 / 2685 / 2686 / 2687 / 2688 / 2689 / 2690 / 2691 / 2692 / 2693 / 2694 / 2695 / 2696 / 2697 / 2698 / 2699 / 2700 / 2701 / 2702 / 2703 / 2704 / 2705 / 2706 / 2707 / 2708 / 2709 / 2710 / 2711 / 2712 / 2713 / 2714 / 2715 / 2716 / 2717 / 2718 / 2719 / 2720 / 2721 / 2722 / 2723 / 2724 / 2725 / 2726 / 2727 / 2728 / 2729 / 2730 / 2731 / 2732 / 2733 / 2734 / 2735 / 2736 / 2737 / 2738 / 2739 / 2740 / 2741 / 2742 / 2743 / 2744 / 2745 / 2746 / 2747 / 2748 / 2749 / 2750 / 2751 / 2752 / 2753 / 2754 / 2755 / 2756 / 2757 / 2758 / 2759 / 2760 / 2761 / 2762 / 2763 / 2764 / 2765 / 2766 / 2767 / 2768 / 2769 / 2770 / 2771 / 2772 / 2773 / 2774 / 2775 / 2776 / 2777 / 2778 / 2779 / 2780 / 2781 / 2782 / 2783 / 2784 / 2785 / 2786 / 2787 / 2788 / 2789 / 2790 / 2791 / 2792 / 2793 / 2794 / 2795 / 2796 / 2797 / 2798 / 2799 / 2800 / 2801 / 2802 / 2803 / 2804 / 2805 / 2806 / 2807 / 2808 / 2809 / 2810 / 2811 / 2812 / 2813 / 2814 / 2815 / 2816 / 2817 / 2818 / 2819 / 2820 / 2821 / 2822 / 2823 / 2824 / 2825 / 2826 / 2827 / 2828 / 2829 / 2830 / 2831 / 2832 / 2833 / 2834 / 2835 / 2836 / 2837 / 2838 / 2839 / 2840 / 2841 / 2842 / 2843 / 2844 / 2845 / 2846 / 2847 / 2848 / 2849 / 2850 / 2851 / 2852 / 2853 / 2854 / 2855 / 2856 / 2857 / 2858 / 2859 / 2860 / 2861 / 2862 / 2863 / 2864 / 2865 / 2866 / 2867 / 2868 / 2869 / 2870 / 2871 / 2872 / 2873 / 2874 / 2875 / 2876 / 2877 / 2878 / 2879 / 2880 / 2881 / 2882 / 2883 / 2884 / 2885 / 2886 / 2887 / 2888 / 2889 / 2890 / 2891 / 2892 / 2893 / 2894 / 2895 / 2896 / 2897 / 2898 / 2899 / 2900 / 2901 / 2902 / 2903 / 2904 / 2905 / 2906 / 2907 / 2908 / 2909 / 2910 / 2911 / 2912 / 2913 / 2914 / 2915 / 2916 / 2917 / 2918 / 2919 / 2920 / 2921 / 2922 / 2923 / 2924 / 2925 / 2926 / 2927 / 2928 / 2929 / 2930 / 2931 / 2932 / 2933 / 2934 / 2935 / 2936 / 2937 / 2938 / 2939 / 2940 / 2941 / 2942 / 2943 / 2944 / 2945 / 2946 / 2947 / 2948 / 2949 / 2950 / 2951 / 2952 / 2953 / 2954 / 2955 / 2956 / 2957 / 2958 / 2959 / 2960 / 2961 / 2962 / 2963 / 2964 / 2965 / 2966 / 2967 / 2968 / 2969 / 2970 / 2971 / 2972 / 2973 / 2974 / 2975 / 2976 / 2977 / 2978 / 2979 / 2980 / 2981 / 2982 / 2983 / 2984 / 2985 / 2986 / 2987 / 2988 / 2989 / 2990 / 2991 / 2992 / 2993 / 2994 / 2995 / 2996 / 2997 / 2998 / 2999 / 3000 / 3001 / 3002 / 3003 / 3004 / 3005 / 3006 / 3007 / 3008 / 3009 / 3010 / 3011 / 3012 / 3013 / 3014 / 3015 / 3016 / 3017 / 3018 / 3019 / 3020 / 3021 / 3022 / 3023 / 3024 / 3025 / 3026 / 3027 / 3028 / 3029 / 3030 / 3031 / 3032 / 3033 / 3034 / 3035 / 3036 / 3037 / 3038 / 3039 / 3040 / 3041 / 3042 / 3043 / 3044 / 3045 / 3046 / 3047 / 3048 / 3049 / 3050 / 3051 / 3052 / 3053 / 3054 / 3055 / 3056 / 3057 / 3058 / 3059 / 3060 / 3061 / 3062 / 3063 / 3064 / 3065 / 3066 / 3067 / 3068 / 3069 / 3070 / 3071 / 3072 / 3073 / 3074 / 3075 / 3076 / 3077 / 3078 / 3079 / 3080 / 3081 / 3082 / 3083 / 3084 / 3085 / 3086 / 3087 / 3088 / 3089 / 3090 / 3091 / 3092 / 3093 / 3094 / 3095 / 3096 / 3097 / 3098 / 3099 / 3100 / 3101 / 3102 / 3103 / 3104 / 3105 / 3106 / 3107 / 3108 / 3109 / 3110 / 3111 / 3112 / 3113 / 3114 / 3115 / 3116 / 3117 / 3118 / 3119 / 3120 / 3121 / 3122 / 3123 / 3124 / 3125 / 3126 / 3127 / 3128 / 3129 / 3130 / 3131 / 3132 / 3133 / 3134 / 3135 / 3136 / 3137 / 3138 / 3139 / 3140 / 3141 / 3142 / 3143 / 3144 / 3145 / 3146 / 3147 / 3148 / 3149 / 3150 / 3151 / 3152 / 3153 / 3154 / 3155 / 3156 / 3157 / 3158 / 3159 / 3160 / 3161 / 3162 / 3163 / 3164 / 3165 / 3166 / 3167 / 3168 / 3169 / 3170 / 3171 / 3172 / 3173 / 3174 / 3175 / 3176 / 3177 / 3178 / 3179 / 3180 / 3181 / 3182 / 3183 / 3184 / 3185 / 3186 / 3187 / 3188 / 3189 / 3190 / 3191 / 3192 / 3193 / 3194 / 3195 / 3196 / 3197 / 3198 / 3199 / 3200 / 3201 / 3202 / 3203 / 3204 / 3205 / 3206 / 3207 / 3208 / 3209 / 3210 / 3211 / 3212 / 3213 / 3214 / 3215 / 3216 / 3217 / 3218 / 3219 / 3220 / 3221 / 3222 / 3223 / 3224 / 3225 / 3226 / 3227 / 3228 / 3229 / 3230 / 3231 / 3232 / 3233 / 3234 / 3235 / 3236 / 3237 / 3238 / 3239 / 3240 / 3241 / 3242 / 3243 / 3244 / 3245 / 3246 / 3247 / 3248 / 3249 / 3250 / 3251 / 3252 / 3253 / 3254 / 3255 / 3256 / 3257 / 3258 / 3259 / 3260 / 3261 / 3262 / 3263 / 3264 / 3265 / 3266 / 3267 / 3268 / 3269 / 3270 / 3271 / 3272 / 3273 / 3274 / 3275 / 3276 / 3277 / 3278 / 3279 / 3280 / 3281 / 3282 / 3283 / 3284 / 3285 / 3286 / 3287 / 3288 / 3289 / 3290 / 3291 / 3292 / 3293 / 3294 / 3295 / 3296 / 3297 / 3298 / 3299 / 3300 / 3301 / 3302 / 3303 / 3304 / 3305 / 3306 / 3307 / 3308 / 3309 / 3310 / 3311 / 3312 / 3313 / 3314 / 3315 / 3316 / 3317 / 3318 / 3319 / 3320 / 3321 / 3322 / 3323 / 3324 / 3325 / 3326 / 3327 / 3328 / 3329 / 3330 / 3331 / 3332 / 3333 / 3334 / 3335 / 3336 / 3337 / 3338 / 3339 / 3340 / 3341 / 3342 / 3343 / 3344 / 3345 / 3346 / 3347 / 3348 / 3349 / 3350 / 3351 / 3352 / 3353 / 3354 / 3355 / 3356 / 3357 / 3358 / 3359 / 3360 / 3361 / 3362 / 3363 / 3364 / 3365 / 3366 / 3367 / 3368 / 3369 / 3370 / 3371 / 3372 / 3373 / 3374 / 3375 / 3376 / 3377 / 3378 / 3379 / 3380 / 3381 / 3382 / 3383 / 3384 / 3385 / 3386 / 3387 / 3388 / 3389 / 3390 / 3391 / 3392 / 3393 / 3394 / 3395 / 3396 / 3397 / 3398 / 3399 / 3400 / 3401 / 3402 / 3403 / 3404 / 3405 / 3406 / 3407 / 3408 / 3409 / 3410 / 3411 / 3412 / 3413 / 3414 / 3415 / 3416 / 3417 / 3418 / 3419 / 3420 / 3421 / 3422 / 3423 / 3424 / 3425 / 3426 / 3427 / 3428 / 3429 / 3430 / 3431 / 3432 / 3433 / 3434 / 3435 / 3436 / 3437 / 3438 / 3439 / 3440 / 3441 / 3442 / 3443 / 3444 / 3445 / 3446 / 3447 / 3448 / 3449 / 3450 / 3451 / 3452 / 3453 / 3454 / 3455 / 3456 / 3457 / 3458 / 3459 / 3460 / 3461 / 3462 / 3463 / 3464 / 3465 / 3466 / 3467 / 3468 / 3469 / 3470 / 3471 / 3472 / 3473 / 3474 / 3475 / 3476 / 3477 / 3478 / 3479 / 3480 / 3481 / 3482 / 3483 / 3484 / 3485 / 3486 / 3487 / 3488 / 3489 / 3490 / 3491 / 3492 / 3493 / 3494 / 3495 / 3496 / 3497 / 3498 / 3499 / 3500 / 3501 / 3502 / 3503 / 3504 / 3505 / 3506 / 3507 / 3508 / 3509 / 3510 / 3511 / 3512 / 3513 / 3514 / 3515 / 3516 / 3517 / 3518 / 3519 / 3520 / 3521 / 3522 / 3523 / 3524 / 3525 / 3526 / 3527 / 3528 / 3529 / 3530 / 3531 / 3532 / 3533 / 3534 / 3535 / 3536 / 3537 / 3538 / 3539 / 3540 / 3541 / 3542 / 3543 / 3544 / 3545 / 3546 / 3547 / 3548 / 3549 / 3550 / 3551 / 3552 / 3553 / 3554 / 3555 / 3556 / 3557 / 3558 / 3559 / 3560 / 3561 / 3562 / 3563 / 3564 / 3565 / 3566 / 3567 / 3568 / 3569 / 3570 / 3571 / 3572 / 3573 / 3574 / 3575 / 3576 / 3577 / 3578 / 3579 / 3580 / 3581 / 3582 / 3583 / 3584 / 3585 / 3586 / 3587 / 3588 / 3589 / 3590 / 3591 / 3592 / 3593 / 3594 / 3595 / 3596 / 3597 / 3598 / 3599 / 3600 / 3601 / 3602 / 3603 / 3604 / 3605 / 3606 / 3607 / 3608 / 3609 / 3610 / 3611 / 3612 / 3613 / 3614 / 3615 / 3616 / 3617 / 3618 / 3619 / 3620 / 3621 / 3622 / 3623 / 3624 / 3625 / 3626 / 3627 / 3628 / 3629 / 3630 / 3631 / 3632 / 3633 / 3634 / 3635 / 3636 / 3637 / 3638 / 3639 / 3640 / 3641 / 3642 / 3643 / 3644 / 3645 / 3646 / 3647 / 3648 / 3649 / 3650 / 3651 / 3652 / 3653 / 3654 / 3655 / 3656 / 3657 / 3658 / 3659 / 3660 / 3661 / 3662 / 3663 / 3664 / 3665 / 3666 / 3667 / 3668 / 3669 / 3670 / 3671 / 3672 / 3673 / 3674 / 3675 / 3676 / 3677 / 3678 / 3679 / 3680 / 3681 / 3682 / 3683 / 3684 / 3685 / 3686 / 3687 / 3688 / 3689 / 3690 / 3691 / 3692 / 3693 / 3694 / 3695 / 3696 / 3697 / 3698 / 3699 / 3700 / 3701 / 3702 / 3703 / 3704 / 3705 / 3706 / 3707 / 3708 / 3709 / 3710 / 3711 / 3712 / 3713 / 3714 / 3715 / 3716 / 3717 / 3718 / 3719 / 3720 / 3721 / 3722 / 3723 / 3724 / 3725 / 3726 / 3727 / 3728 / 3729 / 3730 / 3731 / 3732 / 3733 / 3734 / 3735 / 3736 / 3737 /



Fermin Olaskoaga

Herriko bizilagunen gora-beherak uztailan

Altakjaitzak:.....8,etakanpotiketorriak:54.
BajakHildakoak:.....11,etaherrikjoanak:43.
Biztanlekopuruorokorra:.....16.566bizilagun.

Uztaleko eguraldiaren datuak

Temperaturarik gorena:.....36,0°C,hilaren26an.
Temperaturarik beherena:.....11,0°C,hilaren1an.
Batazbesteko tenperatura:.....18,7°C.
Batazbesteko hezetasuna:.....%71.
Euri-litroen kopurua:.....115,4 mm.
Egunik euritsuena:.....hilaren7an49,7 mm.
Euri indartsuenen uea:.....hilaren8ko,3,05etan19,8mm/orduko.
Egun euritsuak:.....13 egun.
Elur egunak:.....0 egun.
Kazkabar egunak:.....0 egun.
Ekaitz egunak:.....0 egun.
Behe-lainoko egunak:.....0 egun.
Ihintzegunak:.....7egun.
Zeru oskarbia:.....3egun.
Zeru lainotua:.....13egun.
Zeru estalia:.....14egun.
Eguzki kopurua:.....203,2ordu.
Batazbesteko presioa:.....1018,7milibar.
Presiorik gorena:.....1029,3milibar,hilaren1an.
Presiorik beherena:.....1005,8milibar,hilaren6an.
Haizea>55Km/ord:.....Egun1.
Haizerik indartsuena:.....hilaren27ko18,02tan58Km/orduko.

Uztaleko liburutegiko datuak

Bazkide berriak:

11 gizon eta 6 emakume.
Horietatik 9 heldu, 8 haur.
Guztira 17.

Ekarri diren liburu berriak:

21 euskaraz, 227 gaztelaniaz eta 27 bestelakoak.
Guztira: 275 liburu.

Mailegatutako liburuak:

355 euskaraz, 1872 gaztelaniaz eta 58 bestelakoak.
Guztira: 2285 liburu.

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

Euskeraz: A R T E T X E , M i r e n . -
"Hizkirimiri"
Gaztelaniaz: "Mi primer libro de manualidades".

Helduak:

Euskeraz: MENDIGUREN, Xabier.-
" Sakoneta "
Gaztelaniaz: DUEÑAS, M.-
El tiempo entre costuras.

Arrantzale kofradian uztailan saldutako arrantza kopurua

Merlenka (Merluccius merluccius): 436,70 kilo.
Tarteko legatza (Merlucius merlucius): 489,80 kilo.
Legatza (Merlucius merlucius): 41,20 kilo.
Txitxarroa (Trachurus trachurus): 584.351,50 kilo.
Hegalmotza (Thunnus thynnus): 37.096,00 kilo.
Antxoa (Engraulis encrasicolus): 12.567,60 kilo.

Lanpo (Euthynnus pelamis): 5.256,50 kilo.
Boga (Boops boops): 492,90 kilo.
Zarakuntza (Oblada Melanura): 116,80 kilo.
Zapatari (Gerris): 15,60 kilo.
Makarela (Scomber japonicus): 46.055,60 kilo.
Korroko (Chelon Labrosus): 16,90 kilo.



kilker
LORAZAINTZA
Proiektuak - ureztatze-sistemak
Gora Ama Guadalupekoa!!!
Errazkinenea, 2 - HONDARRIBIA
Tel. y Fax: 943 640 162



DEMAN
Gora Ama Guadalupekoa!!!
24h irekiak
Polígono Erratzu, Parcela 1 - Pabellón 14 - 20130 (Urdieta)
Tel: 943 335600 - Fax: 943 550458 - www.deman.es - E-mail: ventas@deman.es



Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezen
Gora Ama Guadalupekoa!!!
1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBIARRREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrotta.com



Euskadiko Kirol Portuak
Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orreaga



Gora Ama Guadalupekoa!!!

BAR - RESTAURANTE



San Pedro, 35
20260 HONDARRIBIA
Tels. 943 64 27 71
943 64 10 19



BAR CONCHITA



Gora Ama Guadalupekoa!!!
Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA



Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin

SUMINISTROS ELECTRICOS



Gora Ama Guadalupekoa!!!

OSAGAI ELEKTRIKOAK



C/ Salvador Etxeandia, 6 Bajo Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 Irún



MEDIO AMBIENTE, S.A.

Gora Ama Guadalupekoa!!!

Herri garbi batengatik lan egiten, ingurumenarekin elkarlanean

Zubiondo Poligonoa, 5A partzela. 20120 HERNANI. Tel. 943336901